Организация Объединенных Наций S/PV.4200



Совет Безопасности

Пятьдесят пятый год

Предварительный отчет

4200-е заседание

Среда, 27 сентября 2000 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Уан	(Мали)
Члены:	Аргентина	г-н Листре
	Бангладеш	г-н Чоудхури
	Канада	г-н Хайнбекер
	Китай	г-н Шэнь Гофан
	Франция	г-н Левитт
	Ямайка	г-жа Даррант
	Малайзия	г-н Хасми
	Намибия	г-н Анджаба
	Нидерланды	г-н Хамер
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Тунис	г-н бен Мустафа
	Украина	г-н Ельчэнко
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
	Соединенные Штаты Америки	г-н Холбрук

Повестка дня

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности.

00-66116 (R)
0066116

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, и при отсутствии возражений я буду считать, что Совет согласен направить приглашение по правилу 39 его временных правил процедуры Специальному представителю Генерального секретаря и главе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово, Союзная Республика Югославия, г-ну Бернару Кушнеру.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приветствую г-на Кушнера и предлагаю ему занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собрался в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Членам Совета представлен доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово, документ S/2000/878.

На этом заседании Специальный представитель Генерального секретаря и глава Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово, Союзная Республика Югославия, г-н Бернар Кушнер проведет брифинг для членов Совета Безопасности. Я предоставляю ему слово.

Г-н Кушнер (*говорит по-английски*): В своем выступлении я хотел бы сосредоточить внимание на трех областях. Во-первых, что мы сделали до сих пор в Косово за 15 месяцев, прошедших со времени нашего прибытия в разоренное войною Косово? Во-вторых, на каком этапе мы сегодня находимся в деле решения нашей главной ближайшей задачи: подготовки к муниципальным выборам, намеченным на 28 октября, — первым демократическим выборам в Косово, по крайней мере, на протяжении жизни целого поколения? И в-третьих, каковы наши основные задачи на будущее и какими будут приоритеты в нашей политике после этих выборов?

Позвольте мне начать с моей оценки работы, проделанной нами со времени прибытия в Косово Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и Сил для Косово (СДК) около 15 месяцев тому назад; я сделаю это очень кратко, потому что, как я знаю, члены Совета осведомлены в этих вопросах.

На политическом направлении нам удалось привлечь к нашей работе политических представителей всех общин. В декабре прошлого года мы создали Совместную временную административную структуру (СВАС).

В Переходном совете Косово у нас имеется 36 членов, которые представляют все общины и все слои общества и которые занимаются обсуждением важнейших вопросов. Это живые, стимулирующие и очень важные обсуждения. И это очень откровенные обсуждения — обсуждения между общинами, а не между МООНК и жителями Косово.

Во Временном административном совете (ВАС) руководители МООНК работают вместе с основными представителями косовских албанцев и с г-жой Трайкович из Сербского национального совета. Здесь обсуждается каждое распоряжение МООНК, прежде чем я в моем качестве Специального представителя Генерального секретаря принимаю окончательно решение.

Созданы и работают 20 совместных административных департаментов МООНК-Косово. В них трудоустроены около 60 000 жителей Косово, представляющих все общины; со временем их численность вырастет до 65 000 Иными словами, на балансе Совета в Косово находятся от 60 000 до 65 000 гражданских служащих.

Я думаю, что в Косово есть и другие достижения, о которых известно членам Совета. При помощи входящего в состав МООНК компонента Управления Верховного комиссара по делам беженцев нам удалось без серьезных проблем обеспечить возвращение почти одного миллиона беженцев. И заметьте, пожалуйста, что мы не только смогли устроить миллион этих людей, но и что нам удалось

устроить также еще 100 000 лиц, которые вернулись недавно, главным образом из Германии, Швейцарии и из других европейских стран. Я попросил эти страны прекратить возвращение людей, потому что приближается зима.

При помощи компонента Организации Объединенных Наций мы установили действующее гражданское управление во всех областях общественной жизни на всей территории Косово. Но я должен сказать, что мы получали необходимый персонал очень, очень медленно, хотя сейчас этот процесс уже почти завершен.

При помощи компонента Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) мы создали сектор средств массовой информации и предпринимаем широкомасштабные усилия по укреплению демократии. Далее в своем выступлении я подробнее остановлюсь на процессе выборов.

При помощи компонента Европейского союза мы заложили основы функционирующей рыночной экономики. Об этом легко говорить, и ее легко создать, но нелегко приспособить к реальным условиям местной жизни.

При помощи СДК мы демилитаризовали Освободительную армию Косово (ОАК), а вместе с ОБСЕ мы начали создавать настоящую косовскую полицию. Сейчас у нас немногим менее 2000 косовских полицейских, но наша цель – за ближайшие полгода или за год увеличить число косовских полицейских до 4 000.

Другим важным примером сотрудничества с СДК стали наши недавние действия по установлению контроля над Звечанским свинцовоплавильным заводом, являющимся частью комплекса в Трепче, для того чтобы устранить непосредственную опасность для здоровья людей и в то же время заложить основы управления активами Косово и создания разнообразной в этническом отношении армии труда. Вся эта операция проводилась в интересах местного населения из всех общин. Я получил последние данные по анализам крови рабочих, детей и беременных женщин в Звечане; поверьте мне, это была действительно чрезвычайная ситуация с точки зрения здоровья людей. Сейчас сербские рабочие уже возобновили работу на Звечанском плавильном заводе.

Моим последним примером образцового сотрудничества всех компонентов МООНК и СДК является обеспечение безопасности в важнейший день проведения выборов в Союзной Республике Югославии, 24 сентября, хотя я бы сказал, что иногда мне хотелось, чтобы это сотрудничество было еще более крепким и тесным.

Безусловно, имели место не только достижения и успехи. Все мы, МООНК, Совет Безопасности и международное сообщество в целом должны честно взглянуть фактам в лицо. Одна из наших главных ошибок состояла в том, что мы зачастую пытались осуществлять «чистые», но нереальные программы без учета сохраняющихся условий конфликта. Однако МООНК и СДК — это не постконфликтная миссия, это — миссия конфликта низкой интенсивности. Нам пришлось осознать, что отсутствие войны вовсе не означает, что район миссии уже вступил в постконфликтную фазу.

Позвольте мне привести несколько примеров. В сфере экономики было ошибочным пытаться развивать чисто рыночную экономику, игнорируя необходимость удовлетворения насущных потребностей, таких, как предоставление убежища, жилья, коммунальных услуг, обеспечение занятости. В сфере образования было ошибочным в самом начале настаивать на создании многоэтнических школ, в результате чего дети из числа меньшинств были фактически лишены всякой возможности получить образование. В сфере правосудия мы предприняли попытку создать местный судебный орган и не стали привлекать международных судей и прокуроров, а это было необходимо. Кроме того, для создания соответствующей судебной системы Специального представителя необходимо было наделить специальными полномочиями. В отношении средств массовой информации мы пытались создать условия для утверждения режимов саморегулирования, однако вынуждены были принимать решительные меры. Когда в какой-либо косовской газете сообщается имя подозреваемого, то с этим нельзя мириться, поскольку так называемый подозреваемый будет просто убит.

Я думаю, что на данный момент нам удалось исправить такое положение. Приходится выполнять две задачи одновременно: удовлетворять насущные потребности и закладывать основы для прочных долгосрочных решений. Безусловно, самая большая проблема, с которой нам пришлось столкнуться, касается положения неалбанских групп населения. Сербы и цыгане, в частности, до сих пор нередко не имеют возможности участвовать в повседневной

жизни и по-прежнему являются объектом угроз. В целях исправления этой поистине печальной ситуации был предпринят целый ряд инициатив, таких, как программа действий в области сосуществования, включающая осуществление специальных программ помощи сербам и создание специализированных местных управлений по вопросам общин. Я совсем недавно открыл несколько таких новых управлений. Их цель состоит исключительно в обеспечении меньшинствам доступа к услугам и усилении их защиты.

Другая важная и по-прежнему весьма остро стоящая проблема — это судьба пропавших без вести и задержанных. Я прошу прощения, что мне вновь приходится затрагивать в Совете эту проблему. Я уже не раз останавливался здесь на этом вопросе. Я рад, что УВКБ назначило Специального посланника для выяснения судьбы этих лиц, однако боюсь, что трудно будет добиться каких-либо успехов в отношении выяснения судьбы пропавших без вести и содержащихся в заключении косовских албанцев, если международное сообщество не окажет мощное давление на Белград с целью заставить его изменить по-прежнему занимаемую им жесткую позицию. В данный момент 68 заключенных, недавно освобожденных из сербских тюрем, проводят в Косово голодовку в знак солидарности с оставшимися в заключении коллегами. Они сообщают, что во время заключения они подвергались пыткам. Я крайне обеспокоен судьбой оставшихся заключенных, которые удерживаются в Сербии уже 17 месяцев и о которых мир, возможно, уже забыл в нынешней обстановке политических потрясений, происходящих в самой Сербии.

Позвольте мне перейти ко второму вопросу: подготовке к выборам, запланированным на 28 октября. Совместно с ОБСЕ мы на протяжении 14 месяцев проводим подготовительную работу для обеспечения успешного проведения выборов. Я хотел бы остановиться на трех моментах: техническая подготовка, текущая избирательная кампания, — в том числе, конечно же, и политическое насилие — и отказ сербов от участия в избирательном процессе.

Гражданская администрация и компоненты МООНК, связанные с организационным строительством — второй и третий — прилагают огромные усилия для проведения полноценного процесса регистрации избирателей. Я уверен, что мы сможем завершить подготовку полного и точного окончательного списка избирателей к моменту проведения выборов 28 октября. Масштабы этой задачи, тот факт, что у нас было крайне мало начальных данных, а также проводимая Белградом политика отказа от сотрудничества, обусловили сложный характер этого процесса, однако я уверен, что мы создадим прочную основу для предстоящих выборов. Около 1 млн. человек подали заявки для регистрации в качестве избирателей. Кроме того, весьма оживленно проходит процесс регистрации кандидатов, в котором принимают участие 5000 кандидатов от 19 партий, 2 коалиций и 3 гражданских объединений, а также 15 индивидуальных кандидатов.

Избирательная кампания началась 13 сентября. Пока она проходит спокойно, без каких-либо инцидентов, на что мы, честно говоря, не очень рассчитывали. В августе наблюдалась значительная эскалация политического насилия, в частности в отношении членов Демократической лиги Косово. МООНК, полиция МООНК и СДК, предприняв согласованные усилия, создали механизм, предназначенный для борьбы с такого рода насилием, в том числе были приняты специальные меры по обеспечению охраны широкого круга кандидатов. Я рад сообщить, что в результате создания такого механизма с начала политической кампании политическое насилие значительно ослабло. Если члены Совета проявят интерес, я готов распространить статистические графики, составленные на основе данных, которые были собраны за весь период существования нашей миссии.

Безусловно, насилие по-прежнему остается в Косово весьма сложной проблемой, с которой приходится сталкиваться на ежедневной основе. Избирательная кампания, разумеется, будет продолжаться еще в течение четырех недель. Мы должны проявлять исключительную осторожность и должны быть готовы быстро отреагировать на любые проблемы. Поэтому, я думаю, мы вправе сказать, что, как с технической точки зрения, так и с точки зрения обеспечения честной и спокойной избирательной кампании, созданы все элементы, необходимые для успешного проведения выборов 28 октября. Я на это надеюсь.

В этой связи, какую оценку следует дать третьему элементу: отказу от участия в этих выборах членов сербского меньшинства в Косово? Безусловно, я уважаю решение Сербского национального совета. Я

уважаю их доводы. Верно, что как ситуация в плане безопасности, так и малое число вернувшихся сербов затрудняют их участие, однако на мой взгляд это решение неправильно и является политической ошибкой. Эти выборы будут лишь первыми в ряду многих других предстоящих в будущем. Участие в них никому не причинит вреда, ни албанской, ни сербской стороне, и мы прилагаем огромные усилия в целях решения проблем сербов. Так например, СДК и полиция МООНК ежедневно прилагают усилия в целях улучшения положения всех меньшинств с точки зрения обеспечения их безопасности. Вместе с владыкой Артемием мы создали Совместный комитет для содействия возвращению перемещенных сербов в их дома в Косово.

В заключение я хотел бы сказать, что я рад, что косовские сербы готовы принять участие в избранных муниципальных структурах, и что албанцы уже поддержали этот процесс. В конечном итоге будут созданы представительные муниципальные органы с участием представителей всех национальных общин. Для этого потребуется время, однако мы преисполнены решимости продолжать содействовать утверждению принципов сосуществования, которое создаст основу для окончательного примирения. Первые демократические выборы станут весьма важным шагом в этом процессе.

(*говорит по-французски*)

Теперь позвольте мне коротко остановиться на третьем пункте. Что ждет нас впереди? Куда мы идем? Что произойдет в Косово после муниципальных выборов? Каким мы представляем себе путь, по которому нам предстоит идти? На мой взгляд, существует несколько проблем и решений:

Прежде всего мы должны отразить результаты выборов в муниципальных органах. Мы должны добиться того, чтобы результаты муниципальных выборов стали реальностью, и возможно, это будет не просто. Мы надеемся, что все пройдет надлежащим образом и в спокойной обстановке. Мы знаем, что каждый кандидат подписал присягу, в соответствии с которой он обязуется не только признавать результаты выборов, но и взять на себя все демократические обязанности в городах, участвовавших в выборах. Традиции демократии в Косово существовали когда-то, но вот уже несколько лет, как они не существуют.

Я считаю, что косовары действительно готовы и стремятся к подлинной демократии. В качестве представителя Организации Объединенных Наций и Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово я ездил по провинциям и разъяснял позицию Миссии Организации Объединенных Наций. Я назвал эти поездки «кампанией по налаживанию контактов». В каждом городе я встречался с тысячами и тысячами людей, которые хотели знать, какую позицию мы занимаем, и задать мне вопросы.

Общее впечатление, которое у меня сложилось, — и, надеюсь, правильное, — что и избиратели, и кандидаты хотят демократических выборов. Они готовы к демократическому правлению в муниципалитетах и других органах.

Однако этого недостаточно. Если даже это и произойдет, и я на это надеюсь, не забывайте, что об этой миссии говорили, будто ее невозможно выполнить, — и даже если это не так уж невозможно, я буду первым, кто этому порадуется, — однако этого все же будет недостаточно. Неясности, содержащиеся в резолюции 1244, остаются неуточненными. Мы должны пояснить то, что содержится в резолюции 1244, точнее говоря, причину присутствия в резолюции фразы «существенной автономии и самоуправления».

Мы хотели бы, чтобы работа муниципальных властей строилась на этих принципах, т.е. самоуправления и существенной автономии. С этой целью необходимо учесть результаты выборов, с тем чтобы установить новый баланс между административными элементами, созданными в течение последних пятнадцати месяцев. Некоторые партии окажутся сильнее других. Это также следует принять во внимание. Я собираюсь выступить с некоторыми предложениями по этому поводу.

Поэтому я предлагал косоварам, с которыми я встречался во всех этих 30 муниципалитетах Косово, заключить пакт. Мы заменили слово «контракт». Пакт заключается в том, что если муниципальные выборы проходят нормально, демократично, в спокойной обстановке, за ними последует обсуждение вопроса о существенной автономии. Решайте судьбу муниципалитетов в нормальной и спокойной обстановке на демократической основе путем голосования, а затем мы можем продолжить наши обсуждения. МООНК и косовары могут найти наилучший путь к тому, чтобы возложить на них большую ответственность, поскольку речь идет о

необходимости большей ответственности. Большая ответственность будет передана администрации, которая к тому времени будет ближе к косоварам.

Некоторые моменты необходимо абсолютно четко понимать. Я призываю их прекратить насилие на этнической почве. Сербы должны иметь возможность свободно выезжать за пределы своих территорий — я не могу назвать их гетто, но по сути это очень похоже. Не только политические власти, которые подписали соответствующие присяги, но и сами косовары должны согласиться с тем, чтобы сербы стали полноправными гражданами Косово.

В этой связи я хотел бы выразить удовлетворение увиденным. Я говорил уже с вами об этом, и вы можете посмотреть на цифры, свидетельствующие о снижении уровня насилия, что особенно явно прослеживается в период после начала кампании. Все общины должны пользоваться одинаковыми правами. К этому мы еще должны прийти. Говорят, что должно пройти целое поколение, чтобы эта цель была достигнута, и я это знаю. Однако считаю, что уровень политической зрелости в Косово таков, что на это потребуется меньше времени.

Во-вторых, безусловно, необходимо развивать экономику. И это очень большая задача. Это не приватизация, которая представляет собой чисто технический и слишком теоретический процесс, если взглянуть на реалии, однако предприятия необходимо открывать. В бывшей Югославии существовала общественно-государственная собственность, государственная собственность, кооперативная собственность и так далее. Мы должны стремиться к тому, чтобы инвесторы нам поверили, и развивать экономику. Мы еще слишком зависим от доноров, в частности от Европейского союза, который проявил большую щедрость.

И наконец, мы должны непременно поверить косоварам, несмотря ни на какие трудности, несмотря на отдельные проявления ненависти, несмотря на нашу усталость, даже депрессию, которую мы испытываем по вечерам, когда осознаем, как мало мы продвинулись вперед. Тем не менее необходимо передать косоварам ответственность. В Косово нет другого демократического решения, чем пройти через этап — передать управление косоварам и поставить их на демократический путь развития.

В противном случае — и, к сожалению, есть признаки того, что мы можем не добиться наших целей, — в противном случае, как я уже сказал, международное присутствие, в частности военное присутствие, может превратиться в оккупационные войска, и поэтому я считаю, мы должны как можно скорее покончить с этой неопределенной ситуацией, чтобы у косоваров складывалось позитивное представление о своем будущем и будущем своих детей.

Г-н Холбрук (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Благодарю Вас, г-н Председатель, за этот важный брифинг. Благодарю Вас, г-н Генеральный секретарь, за то, что своим присутствием на сегодняшнем заседании вы подчеркиваете, какое важное значение Вы придаете этому вопросу и что Вы, как и все мы, поддерживаете Бернара Кушнера.

Для меня большая честь снова приветствовать моего хорошего друга Бернара Кушнера в Совете Безопасности и заслушать его доклад и вновь, как я уже неоднократно говорил, сказать, вряд ли можно было выбрать более удачную кандидатуру для этой работы. Он подошел к своей работе творчески, проявляя при этом твердость. Он придерживался своего мандата. Он защищает или пытается защищать, находясь в чрезвычайно сложных условиях, интересы всех косоваров. Он пользуется полной поддержкой моего правительства.

Мы внимательно выслушали его выступление и мы поддерживаем его действия. Мы бы настоятельно рекомендовали, чтобы все жители Косово приняли участие в выборной кампании без каких-либо запугиваний и пришли на выборы, которые должны состояться в следующем месяце. Это очень важные выборы для Косово. Это будет исторической вехой для албанского народа Косово и сербского меньшинства в Косово, это будет их шанс, когда они сами смогут выбрать свою судьбу в рамках резолюции 1244 Совета Безопасности.

Однако, говоря о выборах, я хотел бы вкратце остановиться на весьма важных событиях, которые происходят в настоящее время в Югославии. Мы переживаем сейчас процесс огромной исторической важности, который происходит в Югославии. Народ этой страны решительно проголосовал за демократическое будущее, и в данный момент весь мир с вниманием следит за происходящими событиями, даже в момент, когда мы здесь выступаем.

Я хотел бы воздать должное Вам, г-н Генеральный секретарь, за сделанное Вами сегодня утром заявление, и я также хотел бы процитировать слова президента Клинтона, который сказал сегодня утром:

> «Европа и Соединенные Штаты должны поддержать волю, выраженную сербским народом, и насколько можно судить со стороны, проводились свободные выборы, однако кто-то пытается лишить народ результатов этих выборов. Но что бы мы ни предприняли, я считаю, что мы должны действовать в соответствии с пожеланиями большинства населения в этой стране».

Режим в Белграде принял все меры для того, чтобы воспрепятствовать справедливым выборам. Предпринимались попытки повлиять на ход выборов и подтасовать их результаты. Нынешний председатель Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Европейский союз пришли к выводу о том, что в ходе выборов наблюдались многочисленные нарушения. Как и ранее, президент Милошевич пытался даже манипулировать процессом голосования в Косово.

В этой связи я вновь хотел бы воздать должное Бернару Кушнеру и его коллегам в составе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) и персоналу сил Организации Североатлантического договора (НАТО) и других вооруженных сил в составе Сил для Косово (СДК) за их чрезвычайно важную работу, которую они проделали в минувшее воскресение для того, чтобы не допустить в Косово таких результатов, которые бы привели к фальсификации результатов в остальной части Югославии. Трудно переоценить важность того факта, что Бернар Кушнер еще на ранних этапах показал миру, что есть абсолютный теоретический, математический предел количеству голосов, которые могут быть отданы в Косово. Я благодарю Вас, г-н Кушнер, за чрезвычайно важный вклад в определение свободного волеизъявления югославского народа, вклад, который был сделан в рамках Ваших обязанностей как Специального представителя Генерального секретаря.

Я хотел бы еще раз подчеркнуть: сейчас мы переживаем исторически важный этап в судьбах Балкан. Судя по всему это голосование явилось огромным успехом для процесса перемен, демократии и для Европы. Даже правительство Югославии было вынуждено признать, что Милошевич получил меньше голосов, чем его конкурент. По их собственным оценкам, которым не верит никто в мире, он отстал по крайней мере на 8 процентов. Призыв к проведению второго тура представляет собой явную попытку пойти наперекор воле югославского народа.

Достоверные данные свидетельствуют о том, что оппозиция со всей очевидностью находится на пути к решительной победе. Выводы оппозиции сделаны на основе официальных данных, которые собирались на всех избирательных участках, где голоса действительно подсчитывались всеми присутствующими сторонами. Это явно противоречит предварительным результатам, о которых сообщил режим и которые не подтверждаются никакими достоверными сведениями. Поэтому оппозиция совершенно правильно утверждает, что необходимости в проведении второго тура голосования нет.

Давайте же здесь в Совете Безопасности, в этом историческом зале, в этом важнейшем из международных органов по обеспечению и поддержания мира, не будем питать иллюзий относительно того, что происходит. Мы, находящиеся в этом зале, и за его пределами были свидетелями провала политики режима Белграда в Боснии, Косово и Хорватии. Мы наблюдали, как президент Милошевич проигнорировал волю избирателей в 1996 году, но мы надеемся, что его время уходит. Смелые избиратели Сербии четко и со всей решимостью продемонстрировали, что они хотят положить конец международной изоляции Югославии, восстановить ее разрушенную экономику и сформировать правительство, которое не боится своего народа и не запугивает свой народ.

Что может сделать международное сообщество? Оно может и должно сыграть важную роль в поддержке демократического правительства в Югославии. Очевидно, что когда и если — наверное правильнее было бы сказать «когда» — демократически избранное правительство придет к власти в Белграде, оно не согласится абсолютно со всеми позициями, которые занимает внешний мир, а внешний мир, включая Соединенные Штаты, не согласится со всеми занимаемыми им позициями. Но таков характер свободных отношений между независимыми государствами. Если действительно подули ветры перемен, правительство в Белграде,

проявляя уважение к воле своего народа, займет по праву принадлежащее ему место в международном сообществе, в том числе и в Организации Объединенных Наций.

Мы, Соединенные Штаты будем готовы вместе с нашими друзьями и союзниками принять меры по отмене существующих санкций как только демократическое правительство придет к власти. Мы будем приветствовать его заявку на членство в Организации Объединенных Наций в соответствии с существующими резолюциями Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Югославия станет участником и партнером в региональных усилиях по укреплению и созданию институтов демократии в условиях свободного рынка.

Это очень обнадеживающие события. Как я говорил в самом начале и подчеркиваю сейчас, в истории Балкан сейчас происходит переломный момент. Гордый народ Югославии наконец смог выразить свою волю. Настало время, чтобы его голос был услышан.

В заключение, позвольте мне вновь поблагодарить г-на Кушнера за его огромные усилия, за его безграничную энергию, за его приверженность перед лицом колоссальных трудностей — физического, бюрократического и политического характера, и за его личные жертвы, которые он приносит во имя дела мира в Косово, а также за его вклад в проведение самых важных выборов на Балканах за весь, на мой взгляд, период после холодной войны, если не за весь период после второй мировой войны.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за его любезные слова в мой адрес.

Г-н Чоудхури (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Бангладеш тепло приветствует г-на Кушнера, выступающего сегодня с брифингом в Совете. Мы с огромные вниманием выслушали его очень важное выступление. Мы с большим удовлетворением восприняли достижения в деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) и позитивные события в Косово, но в то же время мы считаем, что темпы возвращения к нормальной жизни следовало бы ускорить. МООНВАК проделало длительную работу по преодолению препятствий за те шесть месяцев, которые прошли со времени посещения Косово миссией Совета Безопасности, когда мы имели возможность своими глазами увидеть масштабы и сложности проблем, которые нужно было там решить.

Я хотел бы сегодня сделать некоторые замечания по докладу Генерального секретаря (S/200/878) и выступлению г-на Кушнера.

Во-первых, в том что касается выборов, мы приветствуем шаги, предпринятые г-ном Кушнером по проведению муниципальных выборов в Косово 28 октября. Эти выборы будут первым важным шагом на пути развития демократии. Своевременное завершение процесса регистрации гражданского населения, в особенности общины этнических албанцев, является важным шагом вперед. Однако мы сожалеем о том, что огромное большинство косовских сербов и некоторые другие группы меньшинств не могли участвовать в регистрации из-за тактики запугивания со стороны сторонников жесткого курса. Мы подчеркиваем важность полного участия всех групп в местной администрации в целях восстановления подлинного мира.

Во-вторых, в том что касается участия умеренных сербов, мы также приветствуем участие, начиная с июня, во Временном административном Совете (ВАС) и в Переходном совете Косово (ПСК) Сербского национального совета под руководством владыки Артемия. Это является одним из важнейших успехов в широкомасштабных усилиях МООНВАК, направленных на вовлечение общин этнических меньшинств в процесс демократического строительства в Косово. Мы надеемся, что и другие последуют этому примеру и присоединятся к этим усилиям в поисках мира.

В-третьих, в последние месяцы в Косово происходят спорадические вспышки политически мотивированного насилия. Похоже на то, что такие инциденты будут нарастать в предвыборный период. Должны быть предприняты значительные усилия, включая перенаправление ресурсов, с тем чтобы свести к минимуму возможность инцидентов, которые могут подорвать выборный процесс. Мы призываем МООНК уделить особое внимание предотвращению насилия, связанного с выборами, и обеспечить строгое соблюдение соответствующего кодекса поведения во время выборов. Нас беспокоит продолжение инцидентов гражданского насилия и волнений в различных частях Косово, включая Митровицу. Власти

в Косово должны сделать больше для того, чтобы положить конец циклу насилия. Мы призываем всех косоваров, независимо от этнической принадлежности, объединиться против тех, кто подрывает мир и представляет угрозу для построения безопасного, демократического и многоэтнического будущего Косово. Мы поощряем МООНК в его неустанных усилиях по улучшению положения в области безопасности, верховенства закона и возвращения беженцев и лиц, перемещенных внутри страны.

В-четвертых, судебная система в Косово довольно долго бездействовала в основном в связи с отсутствием судей. Мы приветствуем назначение дополнительно 136 судей и прокуроров и 309 судебных асессоров для судов в Косово в прошлом месяце, что практически позволило достичь целевого показателя для удовлетворения спроса в судебной системе в Косово. Мы отмечаем в докладе, что укрепление судебной системы привело к большей активизации деятельности в области отправления правосудия. Эти меры, сопровождаемые совершенствованием пенитенциарной системы, будут в значительной мере способствовать установлению верховенства закона.

В-пятых, что касается без вести пропавших и задержанных, мы неоднократно затрагивали эту проблему в Совете. Она остается главным источником напряженности между различными этническими общинами. Сохранение этой ситуации контрпродуктивно для любых усилий в укреплении межэтнической гармонии. Мы подчеркивали целесообразность назначения Специального посланника Генерального секретаря по без вести пропавшим и задержанным. В этом контексте мы приветствуем решение Верховного комиссара по правам человека о назначении посла Хенрика Амнеуса в качестве ее Специального посланника по вопросу о лицах, лишенных свободы, включая заключенных, задержанных и без вести пропавших лиц в связи с кризисом вокруг Косово в Союзной Республике Югославии. Мы надеемся, что эта роль внесет существенный вклад в решение судьбы почти 3500 человек, которые по-прежнему остаются без вести пропавшими и задержанными.

В заключение я хотел бы сказать, что восстановление мира в регионе, который был очагом конфликта и межэтнического насилия, является задачей необычайной сложности. Заметный прогресс, который был достигнут на сегодняшний день, показывает, что усилия осуществляются на правильном направлении. Мне хотелось в особенности воздать должное г-ну Кушнеру за неустанные усилия в деле руководства деятельностью Организации Объединенных Наций по обеспечению демократии, мира и безопасности в Косово. Я воздаю ему должное за выполнение трудной работы с терпением и настойчивостью.

Председатель *(говорит по-французски)*: Я предоставляю слово представителю Франции.

Г-н Левитт (Франция) *(говорит по-французски)*: Детальный доклад Специального представителя Генерального секретаря, служащий дополнением к докладу Генерального секретаря, указывает на масштабы задачи, осуществляемой в Косово Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) во всех областях начиная с лета 1999 года. Г-н Бернар Кушнер также весьма подробно осветил вопрос о мерах, которые были осуществлены МООНК за месяц до проведения муниципальных выборов 28 октября, направленных на обеспечение необходимых условий для надлежащего развития этого важного этапа.

Со времени своего создания работа МООНК, целенаправленная и методичная, принесла хорошие результаты. Моя делегация хотела бы воздать им должное и выразить горячую признательность г-ну Бернару Кушнеру, равно как и всей группе его сотрудников. Миссия Организации Объединенных Наций ведет неустанную работу особенно в целях предотвращения актов этнического насилия, дискриминации и нарушений в области прав человека; неприемлемых ухищрений со стороны экстремистов, имеющих своей целью затормозить столь необходимое примирение в косовском обществе. Европейский союз недвусмысленно осудил эти попытки. Однако благодаря усилиям Организации Объединенных Наций и диалогу, который Специальный представитель проводит с представителями общин, а также благодаря многочисленным инициативам по сближению, которые были предприняты во всем крае, стена недоверия начинает рушиться.

Об этом свидетельствует возвращение представителей сербской общины в смешанные административные структуры после подписания соглашения между г-ном Кушнером и владыкой Артемием по вопросу о безопасности сербского

населения. Принятие Эрлийской декларации и единогласная поддержка, которую она получила со стороны временных властей, еще одно свидетельство тому. Также обнадеживает и «пакт» для косовского общества. Таким образом, терпение и решимость начинают постепенно вознаграждаться.

Я подчеркиваю это здесь, в этом зале, поскольку мы не каждый день получаем добрые вести, дающие нам повод для того, чтобы радоваться. Успех команды Организации Объединенных Наций в Косово — это прекрасный пример того, чего может добиться Организация Объединенных Наций.

Потребовалась методичная работа, на которую ушло более года. Необходимо было все перестроить в каждом секторе, даже практически с нуля. Были вновь задействованы административные структуры, велась подготовка административного персонала, были созданы источники финансирования. Гуманитарная деятельность в рамках МООНК была успешной. Вопрос о реконструкции и развитии на нынешнем этапе занимает первоочередное место в международной повестке дня. Европейский союз, являющийся самым крупным донором в Косово и на Балканах, играет в этом важную роль. Его общий взнос, сделанный в 1999 и 2000 годах для удовлетворения потребностей Косово, составил почти 8 млрд. евро, или почти 7 млрд. долл. США.

Недавно Европейский союз, а также Франция на своем национальном уровне внесли более конкретный вклад в области ликвидации опасных последствий для здоровья населения и окружающей среды в результате ущерба, который причинили завод в Звечане и фабрика в Трепче.

Позвольте мне также подчеркнуть особую важность муниципальных выборов, которые должны состояться 28 октября в этой провинции. Эти выборы станут важным этапом на пути к достижению Косово подлинной автономии, параметры которой, как сказал г-н Кушнер, еще предстоит определить. Выборы находятся в стадии активной подготовки усилиями МООНК, при содействии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Процесс регистрации более 1 миллиона граждан был проведен в примерных условиях, даже при том, что нам приходится сожалеть о том, что нажим белградского режима привел к тому, что члены сербской общины остались не охваченными этим процессом. Кроме того, были предприняты все необходимые усилия к тому, чтобы обеспечить подлинные демократические дебаты, несмотря на ухищрения врагов свободы. Организация Объединенных Наций внимательно следит за этим и путем убеждений и там, где это необходимо, проявляя твердость, строго следит за соблюдением правил игры. Мы призываем МООНК и Специального представителя Генерального секретаря продолжать активно работать в этом направлении.

В Союзной Республике Югославии 24 сентября, несмотря на серьезные фальсификации со стороны властей, сербский народ принял активное участие в выборах и недвусмысленно высказался за демократические преобразования.

Нам следует приветствовать предпринятые МООНК и СДК в Косово меры в области безопасности, призванные позволить тем, кто желал проголосовать, сделать это в условиях свободы. Давайте все надеяться на то, что через месяц косовские избиратели сделают в равной мере четкий выбор - отвергнут ненависть, политическое манипулирование, наступление на свободу и игнорирование меньшинств, сделают выбор в пользу демократии, примирения и участия всех в ведении гражданских дел; другими словами, выбор в пользу Европы и будущего. Давайте вместе обеспечим, чтобы этот выбор не был перечеркнут.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Я хотел бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Бернара Кушнера за его брифинг. К сожалению, его выступление не дает оснований для оптимизма и для изменения наших известных оценок сохраняющейся кризисной ситуации в Косово, Союзная Республика Югославия.

Резолюция 1244 (1999) выполняется неполно и неудовлетворительно. А согласованные в ее рамках принципы косовского урегулирования по-прежнему во многом игнорируются. Несмотря на отдельные позитивные сдвиги, несмотря на самоотверженные усилия персонала международных присутствий в тяжелейших условиях, несмотря на это руководство Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и Сил для Косово (СДК) продолжают по многим принципиальным вопросам действовать в обход Совета Безопасности и в нарушение резолюции 1244 (1999).

Да, Бернар Кушнер наделен большими, но отнюдь не безграничными полномочиями, и он обязан действовать строго в рамках своего мандата. Мы считаем абсолютно неуместными те заявления, которые г-н Кушнер сделал в интервью газете «Файнэншл таймс» 16 сентября этого года, где он открыто проповедовал свои взгляды, фактически призывающие к «независимости» Косово. Мы считаем также неуместными и ссылки Бернара Кушнера на якобы имеющиеся в резолюции 1244 (1999) двусмысленности. Те положения резолюции, которые сегодня игнорируются, сформулированы предельно четко, и ответственность за их невыполнение целиком лежит на руководстве МООНК и СДК.

Как грубое нарушение положений резолюций 1244 (1999) о суверенитете и территориальной целостности СРЮ, а также Венской конвенции о дипломатических сношениях мы рассматриваем недавний инцидент, когда посол России в СРЮ был задержан на административной границе Косово военнослужащими Сил для Косово, которые пытались его досмотреть. Аналогичные действия были предприняты СДК в отношении дипломатов Испании, Японии и других стран, а от главы белградского офиса Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека г-жи Барбары Дэвис служащие СДК потребовали подвергнуться личному досмотру. Все это нельзя расценить иначе, как попытки чинить препятствия дипломатическим представителям для работы на части территории СРЮ, где они аккредитованы. Мы считаем абсолютно неприемлемыми требования о наличии некоего дополнительного разрешения на исполнение дипломатических функций в Косово сверх обычной дипломатической аккредитации в Белграде.

Российская сторона заявила по этому поводу решительный протест, однако руководство МООНК и СДК не только не приняло адекватных мер по прекращению противоправной практики досмотра иностранных дипломатов, но и подключило к ее осуществлению международную полицию МООНК и полицейских-албанцев. Таким образом, сознательно ведется линия на создание препятствий для работы в Косово дипломатических сотрудников, аккредитованных в Белграде, а фактически на отсечение белградского дипломатического корпуса от Косово. Тем самым предпринимается очередная попытка оторвать Косово от Югославии.

В заявлении Контактной группы министров иностранных дел от 14 сентября этого года подчеркивается, что ситуация в области безопасности в Косово остается напряженной. Сами СДК и МООНК признают неудовлетворительное состояние с безопасностью неалбанского населения, признают факты изъятия незаконно хранящегося оружия, недостаточного контроля за деятельностью бывших членов ОАК, которые сейчас включены в Корпус защиты Косово. В этом контексте показательно недавнее решение бельгийского отделения организации «Врачи без границ» прекратить свою деятельность на территории Косово в связи с неспособностью МООНК и СДК воспрепятствовать террору и насилию в отношении неалбанской части населения края, чисткам по этническому признаку.

В результате развязанной косовско-албанскими экстремистами кампании насилия представители неалбанских общин продолжают покидать край. При этом по-прежнему ничего не делается для создания безопасных условий для возвращения в край беженцев неалбанцев. Сохраняется опасность распространения межэтнического конфликта на прилегающие к Косово общины на юге Сербии. Необходимо сделать все, чтобы предотвратить появление нового источника угрозы региональному миру и стабильности.

Мы по-прежнему настаиваем на скорейшем начале переговорного процесса по статусу Косово. Неплохой основой для дальнейшей работы по определению параметров «существенной автономии для Косово» могли бы стать «принципы временного самоуправления в Косово», которые были одобрены в мае в Токио на заседании рабочей группы «восьми». Разумеется, к работе на этом направлении должны быть подключены официальные представители СРЮ и в этих целях следует активно использовать механизм совместного комитета МООНК-СРЮ. В рамках этого комитета можно было бы решить и вопрос о начале переговоров с СРЮ по определению статуса международных присутствий в крае. Мы озабочены тем, что руководство МООНК игнорирует это важнейшее положение резолюции 1244 (1999).

Давно пора приступить и к возвращению в край согласованного числа югославского военного персонала. На первом этапе можно было бы договориться о прибытии на косовский участок границы СРЮ ограниченного контингента югославских пограничников.

Мы по-прежнему считаем ошибочной разработанную МООНК концепцию тотальной приватизации расположенных в крае объектов государственной собственности СРЮ. Разрушение сложившихся в регионе хозяйственных связей только способствует дрейфу Косово в сторону отделения от СРЮ.

Хорошо известна наша позиция о том, что в настоящий момент условия для проведения муниципальных выборов в Косово отсутствуют. Чтобы эти выборы стали важным шагом в направлении демократизации в соответствии с резолюцией 1244 (1999), они должны быть тщательно подготовлены и носить демократический характер. На практике же в Косово царит насилие, даже албанские политические партии подвергаются скоординированной кампании запугивания и шантажа со стороны бывших оаковцев. Косовские же сербы и представители других национальных меньшинств перед лицом террора и насилия вынуждены вообще отказаться от участия в выборах.

Не лучше обстоит дело и с организационной подготовкой выборов. По признанию сотрудников МООНК, опубликованному в косовской газете «Коха—Диторе» 21 сентября, с самого начала процесса регистрации выявились значительные материально-технические и организационные сложности, были утеряны списки избирателей, допущены искажения в базе данных о голосующих. В результате, по оценке этой газеты, из объявленных МООНК в августе более 1 миллиона зарегистрированных жителей Косово лишь 900 тысяч на деле участвовали в регистрации, причем далеко не всех из них удалось правильно зарегистрировать. По мнению экспертов, ошибки и искажения данных были допущены в отношении 350 тысяч жителей Косово, и для исправления этих ошибок необходимо, по сути дела, повторить процесс регистрации.

В этой ситуации мы считаем необходимым безотлагательно провести непредвзятую ревизию итогов регистрации силами независимых экспертов.

С учетом всех этих реалий муниципальные выборы, на проведении которых уже в октябре настаивает г-н Кушнер, не могут сейчас быть подлинно демократичными, свободными и справедливыми и рискуют лишь привести к усилению позиций албанских экстремистов и сторонников моноэтнического Косово.

В очередной раз вынужден обратить внимание Секретариата на игнорирование наших многократных запросов конкретной информации. Приведу лишь один пример. Мы уже трижды официально просили найти возможность ознакомить членов Совета Безопасности с докладом финских патологоанатомов, которые расследовали трагедию в Рачаке в марте 1999 года. Сведения об этом докладе, как вы знаете, еще весной этого года были опубликованы в германской прессе. На эти запросы пока никакого ответа нет вообще. Стена молчания, на которую наталкиваются эти наши просьбы, наводит на серьезные размышления о подоплеке косовского кризиса.

Я рассчитывал воспользоваться присутствием здесь Генерального секретаря, чтобы просить его лично принять необходимые меры и найти возможность ознакомить членов Совета Безопасности с этим докладом. Его, к сожалению, сейчас нет в зале, но я надеюсь, что его коллеги передадут ему эту нашу просьбу, которую мы высказываем в этом зале четвертый раз.

По нашему убеждению, вместо дежурных дифирамбов в адрес руководства МООНК давно назрел серьезный разговор о положении в Косово, да и в самой миссии, о путях выправления нынешней кризисной ситуации. Необходимо провести такой разговор срочно, пока край не захлестнула новая волна политического насилия, вся ответственность за которую ляжет на руководство международных присутствий. И эту ответственность должны будут разделить те члены Совета Безопасности, которые, обсуждая проблемы Косово, считают возможным говорить только исключительно о прегрешениях Белграда и считают возможным полностью обходить молчанием вопиющие нарушения резолюции 1244 (1999).

Сэр Джереми Гринсток (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я тоже искренне признателен Специальному представителю Генерального секретаря за его брифинг. Я отдаю должное ему и всему персоналу Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) за их исключительно самоотверженную работу в Косово в исключительно сложных обстоятельствах. Это не дежурные дифирамбы; и они, и мы добиваемся прогресса в этом крае — общего прогресса, но тем не менее прогресса.

В ходе нашего последнего заседания по Косово моя делегация обращала внимание на задержание властями Союзной Республики Югославии двух полицейских Великобритании, которые являются сотрудниками МООНК. Настало время ознакомить Совет с последней информацией по этому вопросу. Спустя более чем 8 недель после их ареста, задержанные продолжают находиться в заключении и им до сих пор не предъявлены обвинения. Два гражданина Канады и четыре датчанина также подвергаются подобному обращению. Несмотря на то, что условия содержания этих людей улучшились по сравнению с условиями, которые являлись полностью неприемлемыми, власти Союзной Республики Югославии не соблюдают консульские соглашения. Мы призываем их незамедлительно освободить этих людей или же предъявить им конкретные обвинения. Как заявляла моя делегация в последний раз, два полицейских Великобритании содействовали установлению стабильности и мира в Косово в рамках важной деятельности Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций. Прекращение этой деятельности не послужит интересам ни одной из сторон.

Соединенное Королевство с удовлетворением отмечает тот факт, что к предстоящим в октябре муниципальным выборам ведется тщательная подготовка. Эти выборы имеют важное значение в силу того, что они станут ключевым шагом в направлении возвращения народу Косово права на самоуправление. Мы отмечаем, что 24 сентября в условиях безопасности около 45 000 сербов приняли участие в выборах в Косово, которые носили несколько отличный характер и которые, по словам посла Холбрука, могут полностью изменить нашу деятельность на Балканах.

Соединенное Королевство благодарит г-на Кушнера и его персонал, а также персонал Сил для Косово (СДК) за столь прекрасные результаты их деятельности по наблюдению за этими выборами 24 сентября, а также за обеспечение гарантий безопасности выборщикам Косово. Эти усилия помогли свести к минимуму масштабы нарушений со стороны президента Милошевича. Мы сожалеем, что с учетом сегодняшней ситуации эти 45 000 сербов и их соотечественники не будут принимать участие в муниципальных выборах в следующем месяце. Хотя, кто знает? Возможно, на этой неделе в Союзной Республике Югославии сформировалась атмосфера демократии и отказа от насилия. Ее воздействие может очень быстро распространиться на все общины Косово, если президент Милошевич сделает правильные выводы в результате этих существенных перемен.

Хотя в настоящее время сербы с нежеланием относятся к участию в выборах в Косово, целесообразно обеспечить представленность сербской общины в Косово в местных органах управления. Мы с удовлетворением отмечаем соглашение, согласно которому после выборов г-н Кушнер и МООНК назначат представителей в местные органы управления.

Генеральный секретарь в своем докладе четко говорит о том, что ситуация в плане безопасности по-прежнему представляет собой проблему на всей территории Косово. Соединенное Королевство вместе с другими странами, в том числе нашими партнерами по Европейскому союзу, осудило имевшие недавно место акты насилия, совершенные на этнической почве и по политическим мотивам, причем немалое их число было совершено членами албанской общины в Косово.

Г-н Кушнер и СДК неизменно выступают с осуждением актов насилия и принимают все возможные меры, с тем чтобы положить им конец. Не менее важное значение имеет тот факт, что большинство политических лидеров Косово также высказались против такого насилия. Они заявили о своей поддержке принципа отказа от насилия и принципа межэтнического диалога — принципов, о которых шла речь в июле этого года на встрече в Эрли Хаус, штат Виргиния, и мы с глубоким удовлетворением отметили этот шаг. Мы не допустим, чтобы бандиты из числа крикливого меньшинства определяли будущее Косово. Мы должны обеспечить условия безопасности, которые будут способствовать возвращению косовских сербов и других граждан в свои дома.

Мы выражаем сожаление по поводу инцидента, недавно произошедшего между российским послом и, как нарочно, британскими солдатами из состава СДК на границе между Сербией и Косово, о котором только что говорил посол Лавров, но эти солдаты выполняли свои обязанности в период обострения напряженности, и они не хотели никоим образом оскорбить российского посла. Их действия были

обусловлены исключительно соображениями безопасности, и недавние события в Грачанице подтверждают необходимость проявления бдительности в этом плане.

Соединенное Королевство отмечает обращение Генерального секретаря с призывом направить бóльшее число международных судей и прокуроров. Мы разделяем мнение Бангладеш о том, что отправление правосудия является ключевым вопросом для Косово. Более того, Соединенное Королевство представило целый ряд кандидатур судей и прокуроров и готово оказать дальнейшее содействие. Однако пока нам говорят, что кандидаты из Соединенного Королевства не требуются. Не следует ли нам сосредоточить свои усилия на увеличении числа международных судей и прокуроров и уделить приоритетное внимание этому вопросу по сравнению с некоторыми другими направлениями деятельности МООНК?

Что бы ни случилось в самой Сербии в течение следующих нескольких дней, необходимость в присутствии МООНК в Косово будет сохраняться на протяжении еще некоторого времени. Соединенное Королевство будет по-прежнему оказывать всемерную поддержку ее усилиям как с политической, так и с практической точки зрения.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) *(говорит по-китайски):* Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас за организацию этого официального заседания, посвященного рассмотрению вопроса о ситуации в Косово, Союзная Республика Югославия.

Мы также хотим поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Кушнера за его исчерпывающий брифинг. Г-н Кушнер во взаимодействии с Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и Силами для Косово (СДК) проделал огромную работу в весьма сложных обстоятельствах. Делегация Китая поддерживает прилагаемые ими усилия по обеспечению полного осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

По мнению делегации Китая, в ситуации в Косово не произошло никаких существенных улучшений. Ситуация в плане безопасности оставляет желать лучшего. Серьезную обеспокоенность по-прежнему вызывают случаи проявления жестокости и акты насилия, совершаемые в отношении сербов и других меньшинств. Мы поддерживаем ту позитивную роль, которую МООНК играет в усилиях, направленных на поощрение терпимости и примирения и предотвращение насилия на этнической почве. Мы надеемся, что МООНК и СДК будут и впредь принимать конкретные меры для обеспечения таких условий, при которых все население Косово могло бы жить в обстановке, свободной от насилия, запугиваний и преследований.

Мы приветствуем начало возвращения представителей косовских меньшинств в свои дома, однако их число и темпы их возвращения являются весьма неудовлетворительными. Мы надеемся, что МООНК будет и далее поощрять добровольное возвращение косовских меньшинств в условиях безопасности.

Мы также с удовлетворением отмечаем факт начала осуществления подготовительной работы к проведению муниципальных выборов. В нынешних обстоятельствах мы не можем не испытывать скептицизм относительно возможности проведения этих выборов в атмосфере свободы и мира. Мы весьма озабочены недавним всплеском насилия по политическим мотивам. Если акты насилия по политическим мотивам, совершаемые экстремистами и сторонниками жесткой линии, не будут пресечены, то независимость Косово и политика этнических чисток будут узаконены. По ряду причин косовские сербы и большинство членов общины косовских турок не приняли участие в процессе гражданской регистрации. Если выборы будут проведены в таких обстоятельствах, то нельзя рассчитывать на то, что их результаты будут расценены как справедливые и, более того, они могут стать причиной еще большего обострения враждебности на этнической почве. Мы рассчитываем, что МООНК примет конкретные меры по улучшению правопорядка и поможет меньшинствам избавиться от страха и опасений, с тем чтобы побудить их принять участие в процессе выборов.

И наконец, мы хотим подчеркнуть необходимость уважения суверенитета и территориальной целостности Союзной Республики Югославии. В резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности содержится конкретное положение о статусе Косово. Ни один из членов этого Совета не признает и не поддерживает Косово в качестве независимого государства. Любые действия,

призванные направить Косово по пути к независимости, носят опасный и незаконный характер. Однако, к сожалению, кое-кто стремится именно к этому, что абсолютно неприемлемо. Мы искренне надеемся, что МООНК и сам Специальный представитель будут строго придерживаться положений, содержащихся в резолюции 1244 (1999).

Председатель *(говорит по-французски):* Я благодарю представителя Китая за любезные слова в мой адрес.

Г-н Листре (Аргентина) *(говорит по-испански):* Г-н Председатель, моя делегация воздает Вам должное за Вашу инициативу по созыву этого заседания, посвященного вопросу о ситуации в Косово, который имеет столь важное значение для Совета Безопасности.

Я благодарю Специального представителя Генерального секретаря г-на Кушнера за его брифинг и членов Совместной временной административной структуры (СВАС) за их присутствие на этом заседании.

Представленный Генеральным секретарем весьма исчерпывающий доклад о проделанной с 6 июня по 18 сентября Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) работе убедительно свидетельствует о масштабе и сложном характере мандата, которым Совет Безопасности наделил эту миссию. Мы хотим четко заявить о своей поддержке и признании деятельности г-на Кушнера, МООНК и Сил для Косово (СДК) и поблагодарить их за их доблестные усилия по обеспечению плавного перехода Косово к подлинной автономии, основанной на деятельности демократических институтов.

Мы хотим сосредоточить внимание на нескольких вопросах, которые, по нашему мнению, имеют важное значение. Во-первых, мы хотим четко заявить о нашей поддержке избирательного процесса и выборов, которые состоятся 28 октября. Что касается предшествующего выборам процесса гражданской регистрации, то, разумеется, важно, чтобы МООНК уложилась в намеченные сроки. Не следует преувеличивать значение технических ошибок, допущенных в процессе регистрации, поскольку их можно исправить. Однако, по нашему мнению, предметом серьезной обеспокоенности должно быть то обстоятельство, что большинство косовских сербов, будь то из-за чувства страха или в результате преследований, не зарегистрировались. Несмотря на эти издержки, мы поддерживаем избирательный процесс. Мы надеемся, что выборы, проведенные в контексте этого процесса, в будущем позволят сербскому меньшинству почувствовать себя достаточно безопасно и принять широкое участие в таких выборах. Это ознаменует собой начало процесса придания законного характера органам управления, что, как мы надеемся, станет неотъемлемой частью общего процесса, ведущего к обеспечению примирения и нахождению в ходе переговоров путей урегулирования проблемы, связанной с окончательным статусом Косово.

Одна из поддерживаемых нами концепций – это пакт для гражданского общества в Косово, упоминаемый в пункте 9 и последующих доклада Генерального секретаря (S/2000/878). Согласно докладу, этот пакт будет включать создание таких учреждений, которые создадут условия для осуществления действительно автономного правления. Это должно произойти в контролируемый МООНК переходный период. Эрлийская декларация являет собой весьма благоприятное знамение. Теперь нам предстоит обеспечить выполнение тех обязательств, которые общины сербов и албанцев взяли на себя в отношении соблюдения результатов выборов и уважения этнических реалий. Но мы должны также и подчеркнуть ту обеспокоенность, которую мы испытываем в отношении политического насилия.

В этой связи нам хотелось бы обратиться не только к сербскому меньшинству, но и албанскому большинству. Народу Косово и его руководителям нельзя игнорировать содержащееся в пункте 115 доклада Генерального секретаря предостережение о том, что возобновление насилия может ослабить международную поддержку и подорвать экономическое и социальное развитие Косово.

Нельзя поддерживать экстремистские позиции ни одной из сторон. Аргентина всесторонне поддерживает деятельность МООНК и СДК по обеспечению такого всеобщего поведения, которое не выходило бы за рамки закона и соответствовало бы демократическим принципам. Считаем, что решение о статусе Косово нельзя принимать изолированно. Диалог с законными властями Союзной Республики Югославии и региональный контекст являются теми факторами, которые, мы считаем, нельзя оставлять на усмотрение одной стороны.

Именно поэтому мы придаем столь громадное значение состоявшимся 24 сентября в Союзной Республике Югославии выборам, ибо считаем, что демократическое правительство, пользующееся всесторонней поддержкой народа, является законным участником обсуждений окончательного статуса Косово. В этом контексте должно быть понятным наше желание напомнить, что в основе любой демократической системы лежит уважение народной воли, выраженной при голосовании. Мы выступаем за всестороннее соблюдение результатов этих выборов.

Г-н Хамер (Нидерланды)*(говорит по-английски)*: Я хотел бы поблагодарить г-на Кушнера за отчет, одновременно откровенный и наводящий на размышления. Я высоко ценю данную им откровенную оценку достижений МООНК, но хотелось бы добавить, что ошибки представляют проблему только в том случае, если они не исправляются. В этом смысле мы питаем к г-ну Кушнеру и сотрудникам МООНК полное доверие.

Еще раз я хочу заявить, что я всецело согласен со Специальным представителем и высказанным им беспокойством относительно ситуации в плане безопасности и продолжающихся актов межэтнического насилия. Я разделяю также и его тревогу за людей, без вести пропавших и содержащихся под стражей в Сербии. Я согласен и с данной г-ном Кушнером оценкой значения организуемых им в Косово муниципальных выборов. И не могу не согласиться с тем, что он настаивает на необходимости создания на местных уровнях совместных многоэтнических совещательных органов.

В этой связи я не буду зачитывать ту часть подготовленного мною заявления, которая касается всех упомянутых вопросов.

Вместо этого я перейду непосредственно к тем двум вопросам, которые касаются Косово более косвенно, а более непосредственно – Союзной Республики Югославии.

Мы все с нетерпением ожидаем окончательных результатов выборов в Союзной Республике Югославии. Эти результаты в том виде, как они были объявлены вчера вечером Федеральной избирательной комиссией в Белграде, указывают на очевидную победу оппозиции. Нам остается только надеяться, что президент Милошевич с уважением отнесется к воле большинства. Если он это сделает и когда воцарится демократия, народы Сербии, Черногории и уж наверняка Косово могут быть уверены в лучшем завтрашнем дне.

Другой вопрос, который я хотел бы поднять относительно Союзной Республики Югославии, касается судьбы четырех голландских граждан, которые, как напомнил нам сегодня посол Гринсток, вместе с двумя канадскими и двумя британскими гражданами по-прежнему, более двух месяцев спустя, содержатся в условиях, несовместимых с договорами и конвенциями, стороной которых является и Союзная Республика Югославия. Предварительное заключение четырех голландских граждан продлено еще на два месяца до 17 ноября, и они по-прежнему содержатся в одиночных камерах. Доступ к ним консульских работников ограничен до минимума, и власти Союзной Республики Югославии до сих пор отказываются допустить обследование этих четырех независимым врачом. Мы призываем власти Союзной Республики Югославии положить конец этой пародии на правосудие и ускорить юридические процедуры таким образом, чтобы создать условия для быстрого освобождения этих задержанных.

Наконец, возвращаясь к Косово, я хотел бы завершить свое выступление, вторив оптимистичному предположению посла Левитта о том, что деятельность МООНК в Косово еще может стать для Организации Объединенных Наций примером истинного успеха.

Г-н Хайнбекер (Канада) *(говорит по-французски):* Позвольте мне прежде всего высказать слова признательности г-ну Кушнеру за его экстраординарную работу. Позвольте мне выразить глубокое удовлетворение правительства Канады всем тем, чего ему удалось добиться в столь трудных условиях.

(говорит по-английски)

Я перейду к ситуации, сложившейся в Косово, немного позже. Мне тоже хотелось бы сделать несколько замечаний относительно выборов. Югославский народ высказался. Теперь уже ясно, что его голос будет услышан г-ном Костуницей. Вопрос заключается в том, будет ли решение югославского народа теперь выполнено режимом в Белграде.

Мы призываем белградский режим осознать, что ситуация теперь изменилась. Уже пора с уважением относиться к мнению рядовых сербов, принявших в голосовании столь активное участие. Игры уже пора

прекратить. Канада надеется в скором времени получить возможность приветствовать Союзную Республику Югославию обратно в сообществе демократических государств. Мы по-прежнему преисполнены надежды, что состоявшиеся 24 сентября выборы приведут к мирным и демократическим преобразованиям в Союзной Республике Югославии.

Как только к власти в стране придет правительство, приверженное реформе и примирению, Канада присоединится к международному сообществу в отмене санкций и прекращении изоляции Югославии.

Касаясь связанного с этим вопроса, я хотел бы еще раз поблагодарить г-на Кушнера и воздать честь его усилиям и усилиям Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), проделавшей столь великолепную работу по обеспечению того, чтобы по меньшей мере в Косово невозможно было совершить массовый подлог.

Я внимательно выслушал выступление г-на Кушнера. Я слышал, как он сказал, что мы переживаем состояние конфликта слабого накала, но еще не постконфликтную ситуацию. По сравнению с прошлым годом мы добились неимоверного прогресса. Вернулось около миллиона беженцев. Вновь открыли свои двери школы. Многие люди вернулись к подобию нормальной жизни. Мы добились громадного прогресса, но еще, несомненно, не вышли на финишную прямую. Особенно нас возмущает то, что какое бы то ни было меньшинство, и в данном конкретном случае сербское меньшинство, подвергается насилию. Это недопустимо. Мы признательны МООНК и Силам для Косово (СДК) за их усилия по его прекращению и предотвращению.

Теперь несколько слов относительно выборов в Косово. Мы тоже встревожены повышением преступности среди косовских албанцев и тем воздействием, какое оно могло бы оказать на предстоящие муниципальные выборы.

И здесь мы вновь признательны г-ну Кушнеру за его работу по предотвращению насилия и запугивания, с тем чтобы они не препятствовали проведению выборов.

В этом контексте мы особенно приветствуем Кодекс поведения для прессы, принятый недавно Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Корпункты независимых, ответственных , работающих по своим собственными правилам средств массовой информации особенно нужны в Косово. Мы надеемся, что осуществление этого кодекса будет способствовать внедрению демократической политической культуры сейчас, когда мы приближаемся к выборам, а также и после их проведения.

Мы приветствуем также недавнее назначение Специального посланника по вопросу о пропавших без вести и задержанных лицах. Мы хотели бы подчеркнуть замечание г-на Кушнера о том, что давление со стороны международного сообщества будет иметь решающее значение для решения этого вопроса.

В отношении другого вопроса я могу только сослаться на замечания британского посла и делегации Нидерландов в отношении задержанных лиц, являющихся гражданами Великобритании, Нидерландов и Канады. По моим подсчетам, прошло уже два месяца, как эти люди были задержаны — как были задержаны канадцы. Им не было предъявлено обвинений. Они сегодня так же невиновны , как и в тот день, когда они были арестованы, и более того, белградскому режиму совершенно ясно, что они невиновны. И ему следует освободить этих задержанных.

Суммируя вышесказанное, мы хотели бы выразить удовлетворение этой возможностью выслушать г-на Кушнера. Нас очень впечатляет проделанная им работа, и остается только сказать, что мы должны приложить все усилия, чтобы этот проект был доведен до конца и привел к установлению демократии. Выборы в Белграде представляют собой важный шаг в этом направлении.

Г-н Бен Мустафа (Тунис) (*говорит по-французски*): Я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, признательность за созыв этого важного заседания. Я хотел бы также выразить признательность Генеральному секретарю за его доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Этот доклад информирует нас о работе этой Миссии. И в первую очередь мы признательны Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Бернару Кушнеру за его чрезвычайно

информативный и актуальный брифинг о ситуации в Косово.

Косово переживает сейчас решающий этап в своей истории. Последнее время в этом регионе происходят важные события, как внутренние, так и внешние, которые несомненно непосредственно влияют на развитие ситуации в Косово, что указывает на необходимость оказать поддержку и помощь со стороны всего международного сообщества. В этой связи я хотел бы высказать поддержку инициативам , нацеленным на примирение общин в Косово и поощрение политического диалога между различными сторонами.

Инициатива созыва конференции в Эрли Хаус, штат Вирджиния, на которой была единогласно принята важная декларация, внушает надежду на то, что придет конец всей этой ненависти и насилию. Она заложила основы для демократического, многоэтнического и мирного общества в Косово на основе свободных транспарентных выборов и подтвердила право на возвращение всех беженцев. Кроме того, мы считаем, что в том случае, если пакт, предложенный Специальным представителем Генерального секретаря, будет принят, он может способствовать защите прав различных этнических общин. Таким образом он сможет проложить путь к самоуправлению, в частности, посредством определения обязанностей и полномочий муниципалитетов и обеспечения справедливого представительства общин меньшинств в рамках этих структур.

Однако все эти инициативы не могут заменить активного участия сторон конфликта. В действительности мы считаем, что политические руководители всех общин в Косово должны взять на себя эту историческую ответственность. Именно они должны содействовать проявлению терпимости и добиться того, чтобы голос разума был услышан.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы отметить мудрое решение Сербского национального совета (СНС) в Грачанице участвовать в работе Совместной временной административной структуре, с тем чтобы играть конструктивную роль в осуществлении ряда соглашений. Следует также с удовлетворением отметить, что Сербский национальный совет в Митровице будет участвовать в работе объединенного комитета по возвращению беженцев.

Своевременное завершение первого этапа процесса регистрации гражданского населения и принятие правил и положений о муниципальных выборах вызывают особое удовлетворение моей делегации. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы призвать все общины в Косово принять участие в этих выборах, которые заложат основу многоэтнического общества, поскольку только оно может гарантировать прочное примирение в Косово. Мы также настаиваем на строгом соблюдении кодекса поведения во время выборов, с тем чтобы избежать любых форм насилия и запугивания, что может сократить число людей, принимающих участие в выборах. Мы считаем важным не допустить, чтобы эти выборы стали предлогом для углубления раскола по этническому признаку и содействия исключению. В этой связи я хотел бы воздать должное Силам для Косово (СДК) за подготовку плана действий по предотвращению любых актов насилия во время выборов.

Как мы указывали в наших прошлых выступлениях, мы считаем, что эффективная, беспристрастная и независимая система правосудия может укрепить веру всех жителей Косово в то, что у всех общин Косово есть общее будущее. Назначение судей и международных прокуроров в районные суды является такой мерой, которая повышает доверие общин меньшинств к судебной системе. Это также служит средством борьбы с безнаказанностью, которая царила в прошлом и в условиях которой совершались самые возмутительные деяния.

Именно поэтому мы также полагаем, что мы должны поощрять инициативы, предпринимаемые в рамках гражданской полиции, в деятельности которой моя страна с гордостью принимает участие. В частности, мы приветствуем инициативу по созданию целевой группы для разработки мер по борьбе с этническим насилием, особенно насилием против меньшинств.

В заключение я считаю, что восстановление мира в Косово является сложной задачей, но эта задача не является невозможной. Прогресс, достигнутый со времени развертывания МООНК в Косово, является достойным одобрения. Успешное проведение выборов — это решающий этап на пути к примирению и мирному сосуществованию всех жителей Косово.

Я хотел бы особенно воздать должное г-ну Бернару Кушнеру за его неутомимые усилия в

целях мира, а также его команде и всему персоналу МООНК за их преданность делу.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Туниса за добрые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Хасми (Малайзия) (*говорит по-английски*): Моя делегация благодарит Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания. Оно дает Совету еще одну возможность продолжить оценку прогресса в осуществлении резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Мы признательны Генеральному секретарю за его подробный доклад. Мы рады вновь приветствовать в Совете г-на Бернара Кушнера. Мы признательны ему за его всеобъемлющее и весьма полезное сообщение. Нас впечатляет демонстрируемая им глубокая приверженность выполнению возложенных на него весьма трудных задач. Нас по-прежнему впечатляет его большой энтузиазм, свидетелями которого мы являемся каждый раз, когда он выступает в Совете, как и только что в своем выступлении сегодня. Мы ценим его открытость и откровенность в освещении вопросов и проблем, с которыми Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) приходилось до сих пор сталкиваться. Он не уходит от этих трудных вопросов. Он открыто признает допущенные ошибки, но признав их, им принимаются коррективные меры. Мы приветствуем эту откровенность, эту транспарентность, которая является хорошим предзнаменованием дальнейшего прогресса в осуществлении резолюции 1244 (1999).

На прошлых заседаниях Совета по Косово моя делегация уже излагала свое мнение по ряду вопросов, поднятых г-ном Кушнером в ходе брифинга, и вопросов, освещенных в докладе Генерального секретаря. Тем не менее мы, пользуясь возможностью, еще раз заявляем о том, что Малайзия поддерживает деятельность г-на Кушнера по руководству МООНК и его усилия по осуществлению резолюции 1244 (1999) в Косово.

Ясно, что МООНК добилась существенного прогресса в осуществлении резолюции 1244 (1999). Мы приветствуем достигнутые к настоящему времени успехи. Мы с удовлетворением отмечаем, что Миссия закрепляет эти успехи и продолжает предпринимать дальнейшие разнообразные усилия по созданию прочных основ мира, демократии и самоуправления, а также долгосрочного развития и восстановления в Косово.

Сейчас мы наблюдаем относительно гладкое функционирование различных институтов и органов, созданных в Косово: Совместной временной административной структуры, Временного административного совета и Переходного совета Косово. Представленность этнических меньшинств Косово в этих административных и консультативных органах также увеличивается; предпринимаются усилия по дальнейшему укреплению Корпуса защиты Косово и Косовской полицейской службы. Кроме того, мы отмечаем, что ряд важных административных распоряжений приобрели статус законов.

Таким образом, МООНК находится на верном пути к полному осуществлению резолюции 1244 (1999). Мы очень воодушевлены тем, что рассказал нам г-н Кушнер, и призываем его и МООНК продолжать работу. Конечно, успех будет зависеть от двух крайне важных факторов: от дальнейшей решительной поддержки со стороны международного сообщества и от поддержки, приверженности и всемерного сотрудничества всех руководителей и населения Косово.

В контексте сегодняшнего рассмотрения этого вопроса наша делегация хотела бы подчеркнуть следующие пять моментов.

Во-первых, мы полностью поддерживаем решение г-на Кушнера и его действия в отношении проведения в Косово в прошлое воскресенье, 24 сентября 2000 года, проходивших в СРЮ выборов. Учитывая мандат МООНК и сложность ситуации на месте, эти решения были совершенно уместны. Мы рады тому, что это мероприятие прошло без каких-либо серьезных инцидентов. Мы надеемся, что результат этих выборов окажет позитивное воздействие на общую ситуацию в Косово.

Во-вторых, мы приветствуем успешное проведение регистрации граждан в Косово. Это, безусловно, одно из основных достижений МООНК и, говоря словами Генерального секретаря,

> «важная веха на пути этого края к самоуправлению». (S/2000/878, пункт 114)

Сейчас внимание сконцентрировано на подготовке к муниципальным выборам и на самом проведении выборов 28 октября 2000 года. Мы с нетерпением ожидаем этих выборов. Однако успех

может быть гарантирован лишь при активной поддержке международного сообщества, а также при полной поддержке и сотрудничестве всех политических сил Косово и в конечном итоге при всемерном участии всех зарегистрированных избирателей. Мы постоянно призываем все общины к участию в процессе регистрации и в предстоящих муниципальных выборах. Мы верим, что усилия г-на Кушнера и МООНК в этом плане принесут плоды.

В-третьих, сохранение нестабильной ситуации с безопасностью в Косово совершенно неприемлемо. Возобновление насилия на этнической почве и явный рост политически мотивированного насилия и числа актов преследования затмевают существенный прогресс, достигнутый в деле осуществления резолюции 1244 (1999). Есть также некоторые безответственные элементы, которые саботируют этот процесс. С их действиями нельзя мириться. Поэтому мы поддерживаем дальнейшие усилия МООНК и Сил для Косово (СДК) по эффективному решению проблемы безопасности, в том числе недавние меры по улучшению общей ситуации с безопасностью и по защите членов политических партий. Эти две миссии добиваются укрепления своего потенциала в плане эффективного решения проблемы безопасности, и успех здесь в конечном счете будет зависеть от целеустремленности, политической воли всех руководителей различных этнических общин Косово и от их готовности к всемерному сотрудничеству. Поэтому мы настоятельно призываем всех жителей Косово: и руководителей, и простых людей на всех уровнях — сыграть свою роль в борьбе с экстремизмом и в установлении гармонии в межэтнических отношениях.

В контексте усилий МООНК по пресечению преступности нас впечатляют достигнутые МООНК успехи, которые наглядно изложил сегодня г-н Кушнер: если в июне этого года совершалось 300 серьезных преступлений в неделю, то в сентябре их количество снизилось до менее чем 20. Это весьма впечатляет.

В-четвертых, Митровица, безусловно, остается потенциальным очагом напряженности в Косово. Мы полностью поддерживаем усилия МООНК и СДК по укреплению безопасности в этом районе. Важно, чтобы МООНК установила свою власть на всей территории северной части Косово, как она сделала это на всей остальной территории.

Наконец, скорейшего решения требуют схожие проблемы пропавших без вести лиц и продолжающегося содержания косовских албанцев в тюрьмах на территории Сербии. Мы тепло приветствуем назначение посла Хенрика Амнеуса в качестве Специального посланника по этому вопросу. Мы искренне надеемся на то, что это назначение будет значительно способствовать всеобъемлющему урегулированию этой важнейшей гуманитарной проблемы и проблемы в области прав человека, что должно позитивно сказаться на общем процессе примирения в Косово. Однако мы согласны с г-ном Кушнером относительно необходимости того, чтобы международное сообщество и наш Совет оказывали давление на правительство Союзной Республики Югославии с целью изменения им своей бескомпромиссной позиции по данному вопросу. Без необходимого давления усилия Специального посланника будут подрываться Белградом, а пропавшие без вести лица так и останутся пропавшими. Это совершенно недопустимо, особенно в свете того, что г-н Кушнер только что рассказал членам Совета о пытках, которым подвергаются люди, находящиеся в заключении. Это вопиющее поведение со стороны тюремных властей Союзной Республики Югославии, и они должны понести за него ответственность.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Малайзии за любезные слова в мой адрес.

Г-н Ельчэнко (Украина) (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Кушнера за его брифинг, а Генерального секретаря за представление доклада о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК).

Мы отмечаем множество позитивных изменений в Косово благодаря усилиям МООНК во всех областях ее ответственности, в частности завершение процесса регистрации граждан, принятие ряда постановлений, например, по самоуправлению в муниципалитетах и по муниципальным выборам, принятие Эрлийской декларации и многие другие.

На наш взгляд, реальными успехами Миссии за последние три месяца являются нынешнее участие умеренной части косовских сербов в совместных временных структурах, завершение работы по обеспечению представленности косовских турок в

Переходном совете Косово и назначение дополнительно более 400 местных судей и прокуроров на многоэтнической основе, а также назначение дополнительного числа международных судей и прокуроров в районные суды Косово.

В то же время отчаянная ситуация с безопасностью в крае, особенно в том что касается защиты меньшинств и прав человека, по-прежнему вызывает у нас серьезную обеспокоенность. Насилие на этнической почве не идет на убыль. Поскольку обеспечение обстановки безопасности, спокойствия и порядка в обществе является одной из главных задач международных гражданского и военного присутствий в Косово, это в очень значительной степени служит мерилом общего успеха деятельности МООНК и СДК. На этом фоне деятельность МООНК и СДК не является в полной мере удовлетворительной и должна быть активизирована. Распространенная здесь таблица — это очень хорошая таблица, но она не вполне убедительна, поскольку ее недостаток коренится в самом названии: «Зарегистрированные крупные нарушения в Косово». А как насчет незарегистрированных нарушений, и кто устанавливает различие между крупными и мелкими нарушениями?

Тем не менее мы поддерживаем соответствующие инициативы МООНК и СДК, в частности решение полиции МООНК создать специальную целевую группу по вопросам безопасности для борьбы с насилием на этнической почве. Мы надеемся, что специальное полицейское подразделение из Украины, которое на прошлой неделе завершило развертывание в Косово, будет полезным в этом плане. Недавно проведенный СДК и полицией МООНК захват нелегального оружия и взрывчатых веществ в Грачанице также заслуживает добрых слов. Учитывая рост политически мотивированного насилия в Косово накануне муниципальных выборов, деятельность МООНК по созданию информационно-координационной группы и оперативной группы с целью осуществления стратегий безопасности, направленных на борьбу с политическим насилием, является своевременной.

Мы позитивно оцениваем решение Верховного комиссара по правам человека о назначении посла Амнеуса (Швеция) ее Специальным посланником по вопросу о лицах, лишенных свободы, в связи с кризисом вокруг Косово в Союзной Республике Югославии. Согласно докладу Генерального секретаря, мандат Специального посланника будет охватывать всех лиц, лишенных свободы, включая заключенных, задержанных и пропавших без вести лиц в Союзной Республике Югославии, независимо от их этнического происхождения. На наш взгляд, этот мандат отражает объективный и сбалансированный подход к этому очень деликатному вопросу.

Первоначальный этап регистрации граждан, несмотря на практически нулевое участие в нем сербской и турецкой общин, был в целом признан успешно завершившимся более месяца тому назад. В августе было объявлено о том, что зарегистрировано около 1 миллиона заявлений от жителей Косово, и был опубликован список, в котором значились 5500 политических кандидатов на избрание в ходе муниципальных выборов. Большое количество этих заявок в данный момент находятся на рассмотрении, которое должно завершится к концу сентября. Мы отмечаем работу, проведенную МООНК в рамках подготовки к муниципальным выборам, намеченным на октябрь месяц. В то же время поступает различная информация, о которой говорил посол Лавров, подтверждающая, что процесс регистрации прошел не так уж успешно. Мы опасаемся, что будет довольно трудно исправить ситуацию к моменту выборов 28 октября. Мы хотели бы попросить г-на Кушнера высказать свои замечания по этому вопросу.

Что касается плавильного завода по производству свинца в Звечане, то, как мы уже говорили в августе, намерение МООНК провести очистку этого завода и прилегающих районов, более чем приветствуется. Однако, все еще имеются некоторые сомнения относительно необходимости установления контроля над этим комплексом насильственным путем. Кроме того, важно обеспечить, чтобы все бывшие рабочие комплекса в Трепче, которые до сих пор продолжают проводить демонстрации, не будут лишены возможности вернуться на работу как только комплекс будет снова открыт.

Из доклада Генерального секретаря мы узнали о том, что г-н Кушнер изложил свою первоначальную концепции пакта для косовского общества, который предусматривает создание правовой основы существенной автономии и защиты общин и период временной администрации. Поскольку эта концепция не была представлена Совету Безопасности, мы хотели бы попросить г-на Кушнера сделать это, как только он завершит ее разработку.

На наш взгляд, при принятии пакта следует исключить возможность какого-либо предварительного решения вопроса об окончательном статусе, поскольку этот документ будет касаться правовой стороны существенной автономии Косово. Поэтому мы призываем г-на Кушнера проявить бдительность в отношении существа пакта и обеспечить, чтобы он не рассматривался в качестве замены будущих результатов возможных переговоров по окончательному статусу Косово.

В своих замечаниях я не могу не отметить самое последнее событие в Союзной Республике Югославии, а именно, югославские президентские федеральные и муниципальные выборы, которые состоялись три дня тому назад. Мы убеждены, что какими бы ни были результаты этих выборов в Союзной Республике Югославии, МООНК и СДК должны продолжать свои усилия в целях выполнения своей главной ответственности согласно резолюции 1244 (1999), а именно, содействовать существенной автономии и самоуправлению Косово в рамках Союзной Республики Югославии при полном уважении суверенитета и территориальной целостности этой страны.

В заключение я хотел бы пожелать г-ну Кушнеру и всему персоналу МООНК и СДК успехов в выполнении их мандата.

Г-жа Даррант (Ямайка) (*говорит по-английски*): Позвольте мне присоединиться к другим членам Совета и приветствовать Специального представителя Генерального секретаря г-на Бернара Кушнера. Мы благодарим его за откровенный и содержательный брифинг, посвященный событиям в Косово. Мы также хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющий доклад о выполнении резолюции 1244 (1999).

Моя делегация признает, что несмотря на многочисленные трудности, с которыми за последние 15 месяцев пришлось столкнуться Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), был достигнут значительный прогресс во многих областях, включая восстановление, здравоохранение, образование, местное управление, гражданские службы, сельское хозяйство и правопорядок. Кроме того, в докладе указывается, что в Косово в основном созданы необходимые макроэкономические условия.

Согласованные усилия, предпринимаемые МООНК в целях наращивания местного потенциала по всему Косово, имеют чрезвычайно важное значение для достижения прочной стабильности. Так, например, проект по оказанию помощи в подготовительный период, осуществляемый МООНК совместно с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) нацелен на развитие потенциала в области планирования и управления в ряде муниципалитетов.

Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый в процессе регистрации гражданского населения. Несмотря на проблемы, мы искренне надеемся на то, что все этнические меньшинства в конечном итоге обретут достаточную уверенность для того, чтобы принять участие в регистрации гражданского населения. Мы также отмечаем прогресс, достигнутый в деле подготовки предстоящих муниципальных выборов, включая утверждение распоряжений и основных правил проведения выборов, определяющих, среди прочего, ключевые элементы процесса выборов и процедур, предназначенных для предотвращения махинации на выборах. Моя делегация считает, что участие меньшинств в конечном счете имеет решающее значение для создания многоэтнического общества, которое было бы невозможно без примирения между общинами.

В свете этих условий я хотела бы выразить обеспокоенность моей делегации по поводу ситуации в области безопасности, а также ситуации в отношении задержанных и пропавших без вести лиц и нарушений прав человека. Сообщения о политическом насилии также вызывают тревогу, поскольку это может оказать дестабилизующее влияние на обстановку в целом и свести на нет достигнутые результаты. Косово поистине добилось большого прогресса за последние 15 месяцев и не может позволить себе поставить под угрозу оказываемую поддержку и подорвать свой потенциал в области социально-экономического развития.

Мы отмечаем, что общины меньшинств по-прежнему являются объектом угроз, запугивания и актов насилия. Подобного рода инциденты могут подорвать попытки, предпринимаемые в целях обеспечения терпимости и сосуществования. Поэтому мы приветствуем инициативу г-на Кушнера, направленную на улучшение условий жизни общин меньшинств, и его прямые контакты с населением

несербских меньшинств. Мы присоединяемся к его призыву в адрес руководителей Косово осудить акты насилия, и взять на себя обязательство уважать результаты муниципальных выборов и поощрять терпимость и взаимодействие между различными этническими общинами.

Моя делегация весьма серьезно воспринимает сообщения о том, что Силы для Косово (СДК) время от времени обнаруживают большие запасы оружия. Воздавая должное МООНК и СДК за их неусыпную бдительность, следует, однако, сказать, что у нас вызывает тревогу тот факт, что по-прежнему в обращении находится большое количество оружия.

Моя делегация считает вопрос о задержанных и без вести пропавших одним из главных препятствий на пути к построению мира, примирению и терпимости, поскольку он остается главным источником напряженности в межэтнических отношениях. Поэтому мы приветствуем решение Верховного комиссара по правам человека о назначении посла Хенрика Амнеуса в качестве Специального посланника по вопросу о лицах, лишенных свободы. Я отмечаю, что его мандат будет охватывать задержанных и пропавших без вести лиц, независимо от их этнического происхождения. Мы рассматриваем это решение в качестве позитивного события и надеемся, что оно будет способствовать решению проблемы, которая затрагивает все общины в Косово. Семьи пропавших без вести и задержанных лиц должны знать о судьбе своих близких.

Несмотря на резкое сокращение преступности и существенное улучшение ситуации в области поддержания правопорядка, в особенности в рамках подготовки судей и полицейских и создания института омбудсмена, мы отмечаем, что судебная система страдает от непоследовательности в подходе к применению соответствующих законов и от отсутствия понимания соответствующих норм международного права. Поэтому мы воздаем должное тем странам, которые оказывают поддержку судебному процессу.

Однако мы отмечаем, что согласно данным полиции МООНК торговля людьми, и в частности женщинами, представляет собой серьезную проблему в Косово, которая продолжает усугубляться. Мы надеемся, что проект распоряжения, касающийся торговли людьми, в скором времени вступит в силу. Жертвам такой торговли следует предоставить не только физическую, но и психологическую помощь в целях оказания им помощи в преодолении последствий этого тяжелого испытания.

В заключение я хотела бы еще раз от имени Ямайки заявить о нашей поддержке МООНК. Мы приветствуем усилия мужчин и женщин МООНК, которые они предпринимают под динамичным и неустанным руководством г-на Кушнера в целях осуществления резолюций Совета Безопасности, вопреки всем трудностям и ограничениям, возникающим в ходе их работы.

Г-н Анджаба (Намибия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Председателя за созыв этого важного заседания. Мне хотелось бы также поблагодарить Генерального секретаря за его доклад, и Специального представителя Кушнера за его всеобъемлющий брифинг, посвященный положению в Косово, Союзная Республика Югославия.

Моя делегация с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), в том числе и своевременное завершение первого этапа процесса регистрации гражданского населения, создание судебной системы и обеспечение правопорядка, перестройка системы безопасности и управления судебной системы, а также продолжение политического диалога между МООНК и местным населением в рамках встреч в деревнях и муниципалитетах по всему краю.

Хотя запугивание и насилие в отношении общин этнических меньшинств продолжает расти, мы утешаем себя тем, что Сербский национальный совет в Грачанице возобновил свою деятельность и в совместной временной администрации, и в Переходном совете Косово. Мы также с удовлетворением отмечаем то, что турецкая община Косово представлена в Переходном совете Косово. В этой связи мы поддерживаем Специального представителя и призываем его и впредь продолжать проповедовать ценности и культуру демократических институтов среди населения Косово, с тем чтобы это помогло им жить и работать вместе, в согласии друг с другом.

Что касается ситуации в плане безопасности, моя делегация обеспокоена ростом насилия по политическим мотивам, в частности насилием, направленным против персонала МООНК и СДК, а

также насилием в отношении общин этнических меньшинств в провинции. Мы с удовлетворением отмечаем целый ряд инициатив, с которыми выступил Специальный представитель, касающихся решения этой проблемы. Эти инициативы включают создание специальных полицейских сил и определение, в сотрудничестве с СДК, конкретных мер по улучшению физической безопасности общин этнических меньшинств.

В заключение от имени международного сообщества мы воздаем должное Специальному представителю г-ну Кушнеру и персоналу МООНК за их самоотверженность и хорошую работу в Косово. Сказав об этом, я хотел бы еще раз повторить, что моя делегация хотела бы, чтобы резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности была в полной мере выполнена и суверенитет и территориальная целостность Союзной Республики Югославии уважался всеми.

Председатель *(говорит по-французски)*: Я благодарю представителя Намибии за любезные слова в мой адрес.

Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Мали.

Учитывая то, что большая часть вопросов, вызывающих обеспокоенность моей делегации, уже были затронуты предыдущими ораторами, я поэтому ограничусь лишь тремя комментариями.

Во-первых, я хотел бы присоединиться от имени делегации Мали к словам признательности, высказанным в адрес г-на Кушнера, Специального представителя Генерального секретаря, и всем его сотрудникам. Его сегодняшнее выступление позволило нам реально оценить тот значительный прогресс, которого удалось добиться в области гражданской администрации в Косово. Но в то же время очевидно, что этот прогресс омрачается постоянными проявлениями насилия по этническим мотивам. Мы считаем, что успех нельзя закрепить в условиях насилия и страха, поэтому полагаем, что немаловажное значение должно уделяться вопросу о примирении и терпимости.

Во-вторых, хочу коснуться вопроса о выборах. Мы полностью поддерживаем процесс выборов, в частности выборы в местные органы управления, которые состоятся в октябре. Они явятся важным вкладом в строительство межэтнического общества. Для того, чтобы население Косово участвовало в выборах, нам представляется важным, даже необходимым, обеспечить участие в этом процессе всех этнических групп.

В-третьих, я хотел бы сказать, что присоединяемся к Малайзии и Ямайке, в частности, в том, что касается гражданской регистрации и вопроса о пропавших без вести лицах и задержанных.

И наконец, я хотел бы вновь повторить г-ну Кушнеру, что моя делегация полностью поддерживает его инициативы по осуществлению резолюции 1244 (1999).

Теперь я вновь возвращаюсь к выполнению своих обязанностей Председателя. Я предоставляю слово г-ну Кушнеру для ответов на вопросы и комментарии.

Г-н Кушнер *(говорит по-французски)*: Я хотел бы поблагодарить как за слова признательности, так и за критику. Позитивная оценка, пожалуй, превалировала, хотя не мне об этом судить. Я признателен послам Российской Федерации и Китая за то, что благодаря их критике мы сможем улучшить нашу работу. Я с большим уважением отношусь к этим странам и лично к послам этих стран, поэтому я хотел бы сразу же им ответить.

Около 15 месяцев назад вы, возможно, об этом не говорили бы. Я скромно считаю, что я сделал все, что мог. Я полагаю, что те, кто бывал в районе Косово, по крайней мере дважды, могут подтвердить, что ситуация радикально изменилась, практически изменилась, изменилась и в техническом, и в материальном отношении и я бы даже сказал, что она изменилась в будничной каждодневной жизни.

Что касается перемен в подходах и поведении, то для этого потребуется больше времени. Поведение человека не укладывается во временные рамки средств массовой информации или политики. Несмотря на это, я разделяю ваше нетерпение и разочарование.

Тринадцать веков противостояния между этими этническими группами, этими людьми, этими общинами, тринадцать веков они не могли жить вместе, тринадцать веков не разговаривали друг с другом, тринадцать веков они не могли видеть друг друга, и вот вы хотите, чтобы насилие прекратилось за 15 месяцев?

Я понимаю политическое нетерпение, но я также считаю, что мы должны проявлять благоразумие, и

мало-помалу благоразумие может вернуться в Косово. Не верьте тому, что мы равнодушны к насилию. Моя замечательная команда, которую я имею честь возглавлять, прилагает все усилия к тому, чтобы остановить это насилие, сократить его масштабы. Посмотрите на уровень насилия в любой стране мира, вам даже не нужно этого делать, чтобы поверить мне и так. Посмотрите на эту кривую насилия и вы все поймете. Насилие не только в Косово. Мы тратим наше время и пытаемся силами полиции – полиции из 49 стран — ввести новшества и повысить эффективность международного присутствия в Косово. К счастью, — я помню, как сидевший рядом со мной несколько месяцев назад генерал Клаус Рейнхарт утверждал это, — у нас есть возможность обратиться к солдатам СДК с просьбой вмешаться, с тем чтобы сдержать это насилие.

Солдаты не должны импровизировать работу гражданской полиции, хотя им это вполне удается. В некоторых случаях мы должны делать то, к чему призывает нас доклад Брахими: мы будем создавать условия, необходимые для создания мира, с тем чтобы миротворческие миссии и миссии по созданию мира смогли выполнять свою работу, поскольку нельзя поддерживать мир которого нет как такового. Мы должны понимать важность совместной подготовки международных полицейских сил, с тем чтобы они действовали более эффективно. И, конечно же, персонал этой полиции не должен ни в каких странах подвергаться наказанию за участие.

Когда я слышу выраженное здесь в Совете нетерпение, то я его вполне разделяю. Мы испытываем нетерпение каждый день. Члены Совета воздали должное моим сотрудникам, которыми я руковожу; один я ничего не мог бы сделать и ничего не значу. Генеральный секретарь назначил меня главой этой миссии, что является для меня большой честью. Но трудно было бы что-либо сделать без преданной и неустанной работы персонала всех учреждений, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Европейского союза и прежде всего Организации Объединенных Наций. Это прекрасный, преданный делу и творческий коллектив, который работает с утра до вечера. Я думаю, что любой, кто посещал этот регион, может подтвердить их приверженность выполнению резолюции 1244 (1999) и делу мира в регионе. Я горжусь тем, что я руковожу этим коллективом , который является поистине исключительным.

Г-н Холбрук, представитель Соединенных Штатов, справедливо назвал переживаемый нами момент историческим. Я не буду сейчас высказываться в отношении событий, происходящих в Белграде, но я позволю заметить, что это уникальная возможность для наших сербских друзей и для сербского народа встать на путь демократического развития. И они продемонстрировали свое стремление к этому. Мы должны помочь им не упустить эту возможность. Я уверен, что большинство сербов — естественно, те с которыми я имел дело в Косово и которых я знаю — в Белграде и в других местах с большой надеждой ожидали такой возможности. Давайте же не обманем их надежд. Это поистине историческая возможность для сербского народа создать в регионе условия для мира, справедливости и демократии. Наши сербские друзья ждут нашей поддержки. Посол Холбрук весьма похвально отозвался о работе нашей Миссии, и я искренне признателен ему за это.

Представитель Бангладеш справедливо отметил, что выборы имеют первостепенное значение для восстановления мира. Я согласен с этим — и так считают 13 стран из 15. Но это не означает, что остальные две страны неправы, это тем не менее убедительное большинство. Как можно надеяться на восстановление демократии, если нет полного сценария проведения выборов. И этот сценарий начинается с проведения местных выборов. На протяжении полутора лет мы призываем к тому, чтобы существующие муниципальные советы были утверждены или модифицированы. Такие муниципальные советы действительно существуют, и они уже участвуют в управлении при участии МООНК. Они участвуют в управлении повседневной деятельностью в муниципалитетах. Мы должны придать им демократический легитимный характер и предоставить в их распоряжение больше средств. И это все. Сербы уже работают в этих муниципалитетах, и они будут продолжать это. Я вновь выражаю сожаление по поводу того, что сербы не зарегистрировались для голосования, но я уверен что они будут принимать участие в этом.

Достаточно ли для этого полутора лет? Длительный ли это срок? Сколько еще осталось ждать? Стоит ли ждать новых насилий, чтобы остановить их? Прошли столетия, и даже их недостаточно для того, чтобы устранить насилие. Должны ли мы ждать еще один год, или два, или три года? Тот ли это критерий? Я не знаю. Посмотрим,

подтвердит ли история мою правоту; если же нет, то она подтвердит правоту некоторых членов Совета, и я первый признаю свою ошибку. Но я думаю, что история подтвердит, что я прав. Я думаю что истоки демократии будут найдены в этих муниципальных выборах и затем этот процесс будет распространяться.

Я вновь подумал о словах посла Бангладеш о том, что положение в области безопасности будет улучшаться благодаря этим выборам, поскольку мы возложим на людей определенную ответственность. Это единственный способ проявить к ним уважение, единственный способ показать им, что они являются полноправными гражданами. Я также надеюсь, что в ходе избирательной кампании ослабнет уровень насилия. Я надеюсь, что я не ошибаюсь, любопытно, что с начала избирательной кампании затихала волна насилия, как будто бы кампания в психологическом и социальном плане способствовала этому ослаблению насилия. Если международное сообщество обеспечит условия для таких аргументов, тогда у нас будут основания порадоваться этому.

Вчера впервые Демократическая лига Косово (ДЛК), партия г-на Руговы, была довольно пассивной. Конечно, мы видели первое публичное выступление г-на Руговы, никогда в Приштине не было столь многолюдных выступлений. Г-н Ругова выступил с речью, и это был не единственный случай. Я систематически являюсь свидетелем избирательных кампаний каждой партии. Я считаю, что это означает начало демократичесокго процесса. Таким образом, вчера в Приштине произошло очень важное событие: начало избирательной кампании ДЛК. Это может показаться не очень важным, но для Косово это важно, если принимать во внимание позиции двух основных участников бывшей ОАК и ДЛК. Я надеюсь, эта тенденция продолжиться.

Я благодарю представителя Франции за предоставленную мне возможность воздать должное персоналу Миссии, которой я руковожу, в Приштине и по всей стране, которые являются скорее активистами, чем чиновниками.

Дадут ли выборы в этих общинах какой-либо импульс процессу? Думаю, что да; надеюсь, что да. Станем ли мы свидетелями отказа от насилия и движения в направлении к миру и примирению? Надеюсь, что да. Я повторяю, что мы должны понимать, что это были противоборствующие стороны и что они действительно воевали друг с другом. Я бы ответил представителю Российской Федерации, что мне кажется странным, что меня следует критиковать за организацию проведения этих выборов. Меня справедливо критиковали за то, что я признавал некоторые партии, которые насаждались в состав муниципалитетов во время войны. Но с помощью какого волшебства я мог избавиться от них, кроме волшебства демократии? Большинство тех, кто был навязан муниципалитетам, будут несомненно отстранены от этого в будущем в ходе голосования, или же займут другие посты. Я надеюсь, что это будет сделано максимально оптимальным образом; это единственно возможный способ устранить тех, кто не обладал легитимностью, с занимаемых ими постов, которые они захватили силой. Вот как бы я ответил послу Лаврову на его замечания.

Мой оптимизм не является чрезмерным, я стараюсь быть реалистом. Я не забываю об основных ограничениях или основных принципах резолюции 1244 (1999), которую я, в силу возложенных на меня обязанностей, должен выполнять, и которую я охотно выполняю. Но давайте в нашей критике опираться на реальные факты, а их достаточно

Позвольте мне сказать несколько слов о статье в Financial Times. Я никогда не говорил о независимости за полтора года: ни разу я не делал публичных заявлений. Я считаю, что это высказывание в Financial Times было двусмысленным, я знаю его наизусть, поскольку я читал эту статью. Но в данном случае имела место неправильная интерпретация.

Население Косово признает, что рассматривает возможность независимости. Я считаю, что мы должны осуществлять резолюцию 1244 (1999), в которой говорится о «существенной автономии», и что жители Косово, по крайней мере некоторые из них, истолковывают эту фразу как распространяющуюся лишь на определенный период. Мое личное мнение иное. Я никогда не позволял себе небрежно интерпретировать эту фразу, но я приношу извинения, если мои слова были поняты неправильно.

Я припоминаю инцидент, о котором упоминал Постоянный представитель России, тем более, что у меня сохранилась визитная карточка его коллеги, г-на Валерия Егошкина, с которым я беседовал в течение полутора часов. Мне было весьма приятно познакомиться и говорить с ним. Между нами было полное взаимопонимание. Во время этой

полуторачасовой встречи он ни на что не жаловался. Он ничего не сказал об аресте. Если бы он сделал это, я рассмотрел бы этот вопрос. От имени международного сообщества, которое я отчасти представляю – хотя и не от имени Сил для Косово, которые я не представляю, — я приношу наши извинения, если г-н Егошкин был задержан слишком долго. Я не пытаюсь кого-то оправдать, но г-н Егошкин пересекал границу в то время, когда меры безопасности были строгими и когда в результате объявления о проведении выборов в союзные органы власти — в частности президентских выборов и выборов в Национальную ассамблею Союзной Республики Югославии — ситуация крайне обострилась. Мне жаль, что г-н Егошкин был задержан на границе в течение длительного времени. Я заверяю российского посла, что для этого не было никаких скрытых мотивов.

Здесь была упомянута организация «Врачи без границ» и занимаемая ею позиция. Я благодарен за это. Я стоял у истоков создания этой организации. Меня несколько задели действия некоторых людей, которые, вместо выражения конструктивной критики в трудной ситуации, прекратили свою деятельность в знак протеста против насилия. К счастью, на смену им приехали другие врачи из этой организации, и я думаю, что их протест не достиг своей цели. Иногда следует выражать протест, но не в адрес своих друзей.

Я согласен, что нынешний уровень безумного насилия никому не может нравиться, но он постоянно снижается. Опять же, я могу привести статистические графики в доказательство этого, хотя и не придаю слишком большого значения статистике. Один эпизод действительно привел меня в негодование. Однако тогда ситуация действительно была крайне взрывоопасной в историческом, человеческом, социологическом и психопатологическом смыслах. Разве можно ожидать, что она полностью изменится за полтора года? Посмотрите на то, что происходит в других миротворческих операциях. Я не настолько бессердечен, чтобы упоминать некоторые их них поименно, но уровень насилия чрезвычайно высок. Но такова жизнь. Очевидно, что если бы не было насилия, то не было бы и операций по поддержанию мира. Поэтому мы делаем, что в наших силах, и наши сотрудники работают день и ночь, но они не могут блюсти каждого отдельного человека и гарантировать личную безопасность каждого отдельного человека. К сожалению, это невозможно.

Давайте не будем чрезмерно обольщаться. Достигнутая договоренность не носит обязательного характера. Это исключительно моральная и эмоциональная договоренность. Я прошу их обеспечить проведение демократических выборов, свободных от насилия, с тем чтобы нам было легче говорить о будущем. Разумеется, я не заставлю никого подписывать какое-либо политическое или правовое обязательство.

Мне приятно, что российский посол упомянул о «временном самоуправлении», как это было сделано нами в Токио. Именно в этом контексте я намерен продвигаться вперед, на основе договоренности, после муниципальных выборов. Мы не только обратились с соответствующим предложением к Совместной временной административной структуре (СВАС), но мы старались и стараемся — как подтвердит г-н Иванцов, который отвечает в МООНК за вопросы политики, — встречаться с официальными представителями Белграда на повседневной основе или почти на повседневной основе.

Я рад, что российский посол ссылается на косовскую газету «Кохадиторе», в которой содержится критика регистрационного процесса, но я также хочу, чтобы он процитировал редакционную правку этой статьи в другом номере этой газеты, поскольку Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) указала на то, что в статье были изложены совершенно искаженные факты. Во всяком случае, я весьма удовлетворен тем, что он сослался на эту газету, которая действительно служит примером неуклонно возрастающей открытости, характеризующей прессу Косово.

Я, естественно, постараюсь позаботиться о том, чтобы ошибки, о которых говорилось, были исправлены, но выполнение этого — не моя задача. Это дело СВАС, ОБСЕ и МООНК. В регистрационном процессе, который осуществляется в соответствии с современными методами создания базы данных, имеются определенные элементы, которые по вполне понятным причинам были искажены. К сожалению, потребовалось бы слишком много времени для объяснений, но существуют процедуры, известные под названием «заявка на подряд». Такой подряд получили индийцы. Поэтому мы послали эти составленные на албанском языке базы данных индийцам. При переводе имен и географических названий были допущены отдельные ошибки. В результате появились заявления о том, что в 30 процентах базы данных были

допущены ошибки. Но это не так. Мы сейчас занимаемся исправлением ошибок, количество которых, как мы полагаем, будет колебаться в пределах от 1 до 5 процентов, что представляет собой более или менее допустимые пределы погрешности во всех регистрируемых выборах. Ни о какой 30-процентной погрешности не будет и речи. Я могу гарантировать это. Мы прилагаем к этому неустанные усилия.

Уже не впервые звучит ссылка на финский документ. Я абсолютно готов сам просить Международный трибунал по бывшей Югославии, который занимается этими расследованиями, учесть этот финский документ.

Я также видел заявление, касающееся отделения по поддержанию контактов, которое мы открыли с представителями Приштины в Албании. Я хотел бы знать, почему, несмотря на то, что в Косово открыты 30 подобных служб, эта страна должна подвергаться критике больше других. Я полагаю, что в международной политике или правовой практике нет ничего такого, что позволило бы считать неправомерными действия Албании. Это коммерческие отделения. Там нет дипломатического представительства, это необходимо четко уяснить. Никто из сотрудников этих отделений не имеет дипломатического статуса.

Я полагаю, что я ответил на многие поставленные вопросы, хотя, возможно, мой ответ на конкретный вопрос, который затронул представитель Соединенного Королевства, и не был достаточно подробным. Я согласен с ним. Я знаю, что он предложил много — наверное, около 40 — судей и прокуроров, кандидатуры которых рассматривались теми, кто возглавляет судебные органы. Некоторые из этих кандидатов уже утверждены. С одним из них я только что встречался в Приштине. Я благодарю британского посла. Эти судьи очень полезны, и я думаю, что нам потребуется больше судей. Я благодарю его за их выдвижение.

Представитель Китая заявил, что требуются некоторые улучшения, за что я признателен ему. Да, конечно, еще не все меньшинства могут пользоваться полной свободой, о чем, как я упомянул в своем брифинге, приходится только мечтать. Мы должны изменить привычные представления. Мы должны изменить общество. Видели ли вы когда-нибудь общество, которое изменилось за полтора года? Я не говорю о тех обществах, которые представлены здесь, но для этого требуются столетия. Поэтому я не вижу, учитывая прилагаемые нами усилия, на каком основании нас можно критиковать за то, что мы не добились такого чуда за полтора года. Я уверяю вас, что мы или наши преемники добьются успехов.

Кроме того, представитель Аргентины моментально ответил, сказав, что это сложная и трудная задача. Да, это трудная и сложная задача для решения, учитывая ограниченные ресурсы и отказ этих общин взаимодействовать друг с другом. Меня спрашивают о начале процесса восстановления согласия, но там никогда не было согласия. Для того, чтобы восстановление согласия стало возможно, общины должны узнать друг друга. Они никогда не знали друг друга. Это, пожалуй, единственное место в мире, где люди никогда не разговаривали друг с другом, где их не учили на тех же языках.

В больницах были сербские и албанские доктора и медсестры. Они работали вместе, но они не говорили друг с другом. Они ели за разными столами в столовой. Это весьма символично для любого, кто знаком с больницами. Вот как обстояло дело: они никогда не разговаривали друг с другом. Это — единственное место в мире, где вы можете спросить сербского архитектора, знает ли он албанского архитектора, или спросить сербского доктора, знает ли он албанского доктора, и получите отрицательный ответ на оба вопроса. Никто не хочет отвечать. А когда они действительно знают кого-то, то соседи знают друг друга только в радиусе 200 метров. Это особое общество, но, как и все другие, оно изменится.

Я хотел бы поблагодарить представителя Нидерландов, обеспокоенность которого я разделяю, за поддержку его страны, надеюсь, она будет и впредь нас поддерживать. Я весьма признателен за это. Мы знаем, что мы можем обращаться к некоторым странам, таким, как Нидерланды, даже в самых критических обстоятельствах, когда надо оперативно принять решение. Я признателен за то, что Вы всегда откликаетесь.

Позвольте мне также поблагодарить Канаду, поскольку это одна из стран, к которым мы также иногда обращаемся, как и ко всем странам, представленным здесь. Надеюсь, Вы простите нас за то, что порой это бывает весьма неожиданно. Что касается кодекса поведения средств массовой информации, о котором здесь говорил представитель

Канады, да, это весьма теоретическое понятие, и он также должен применяться. Но чего можно ожидать? Полемика и личные обвинения являются частью, возможно чересчур большой частью, ежедневно проводимой политической кампании, как видно из газет. Следует ли нам прекращать издание газеты, когда там появляются в некоторой степени резкие обвинения? Это очень деликатный вопрос, потому что в то же время мы хотим соблюдать свободу прессы. Мы закрыли газету на восемь дней; с нашей стороны это была большая демонстрация. Сейчас есть посредник, который пытается объяснить журналистам, что надо придерживаться кодекса поведения.

Я благодарю представителя Туниса за его слова ободрения. Я передам это Сербскому национальному совету. Сокращение насилия; постараюсь вновь сказать об этом. Да, мы каждодневно стремимся к этому. Правосудие крайне важно. Чтобы сократить насилие, надо покончить с безнаказанностью, полиция должна задерживать подозреваемых, они должны предстать перед судом. Юридическая система еще несовершенна, хотя она и улучшается, уже прошли процессы и сейчас уже достаточно судей, чтобы мы могли идти вперед. Это трудно, но не невозможно.

Малайзия остановилась на пяти моментах: выборы, участие меньшинств, Митровица, преступность и, конечно, без вести пропавшие лица. Я признателен за это. Мы обсуждаем эти моменты на местах. Я поддерживаю откровенность и стараюсь сам быть откровенным, но это не всегда легко, как знают дипломаты. Чтобы двигаться вперед, иногда приходится убеждать, вместо того чтобы откровенно говорить о своем разочаровании. Я усвоил это на собственном опыте, это показывает, что учиться никогда не поздно.

Что касается возможности того, можем ли мы внести коррективы в процесс регистрации, то в этой связи Украина задала три конкретных вопроса, и я признателен за замечания, которые им предшествовали. Можем ли мы скорректировать процесс регистрации к 28 октября? Нет. Если мы не сделали этого раньше, мы не сможем сделать это и сейчас. Как я уже говорил, процесс регистрации осуществляется Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и техническими работниками, кроме того — г-н Лавров говорил об этом — прибыло множество независимых экспертов, которые внесли свой вклад. Вот уже на протяжении трех месяцев мы стараемся доработать процесс регистрации. Будут ли результаты приемлемы на 100 процентов? Конечно, не на 100 процентов, но в пределах 1-5 процентов, как мы думаем. В любом случае, этот процент можно скорректировать прямо в день выборов, когда избиратели придут на избирательные участки; тогда коррективы можно будет внести от руки. Мы заранее опубликовали список избирателей и распространяем их среди избирателей во всех муниципалитетах, за две недели до срока, а потом в последний раз наша группа может внести исправления в списки от руки. А потом еще есть день для регистрации. Я надеюсь, что большая часть упущений, если не все, будет исправлена. Что же касается возобновления этого процесса, это невозможно, об этом вопрос и не ставился.

Совершенно ясно, что рабочим плавильного завода в Звечане выплатили зарплату. Там было 600 рабочих, а заплатили 3000 людей. Заплатили даже дедушкам тех, кто там работал. Заплатили также рабочим всех заводов, связанных с звечанским плавильным комбинатом. Мы старались платить им в динарах; меня часто критикуют за то, что платят в немецких марках. Годами Белград платил этим людям в динарах. Только 10 процентов согласились на динары; 90 процентов пожелали получить в марках, и мы заплатили им в марках. Им заплатили чуть больше и предложили возобновить работу. У нас пока нет рабочих планов в отношении комплекса, но мы нашли деньги, что нам не удавалось сделать целый год, чтобы гарантировать безопасность сотрудников. Безопасность была приоритетным соображением. Мы предложили 300 из 600 рабочих вновь выйти на работу на заводе в Звечане. Пока ведутся переговоры; они хотят, чтобы работали 3000 человек или никто. Это невозможно, там работали 600 человек и 3000 работать не могут. Мы ведем с ними переговоры, чтобы 300 человек могли работать сейчас, а другие могут присоединиться к ним в скором времени. Мы считаем — хотя я могу здесь ошибаться — что потребуется 6-8 месяцев, чтобы внедрить на плавильном заводе международные нормы. Мы посмотрим. В течение этого времени будут работать эксперты. К счастью, Франция, Соединенные Штаты и Швеция оперативно предоставили средства для обеспечения безопасности и защиты, и мы уже работаем, оперируя этой суммой.

Что касается пакта, это не юридический, а чисто эмоциональный или даже моральный пакт. «Как только вы проведете честные выборы, мы будем

говорить о существенной автономии», повсюду идут обсуждения, как отметил ряд представителей.

В ответ на вопрос представителя Ямайки я могу сказать, что мы находили много тайников с оружием на Балканах и в этом регионе в частности. Это не слишком удивляет. Действительно, оружие не сдавали, но на Балканах в целом, а в этом регионе Балкан в частности оружие можно найти повсюду. Конечно, чем больше мы найдем, тем лучше. Я тоже рад назначению посла Амнеуса. Хочу опять сказать, что его мандат должен охватывать как военнопленных, так и без вести пропавших. Но надо торопиться. Я сказал о 68 людях, которые проводят голодовку протеста. Я не думаю, что с насилием можно покончить, пока появляются новости о пропавших без вести, хотя это и плохие новости, потому что я уверен, что многих из них нет в живых. Мне тяжело об этом говорить. Я начал говорить об этом с семьями лиц, пропавших без вести. Поддерживать такую надежду иногда весьма пагубно в психологическом отношении, даже для общества в целом. Положения о торговле скоро будут опубликованы. Позвольте мне подчеркнуть роль женщин в ассоциациях Косово и роль, которую как я надеюсь, они будут играть в сокращении насилия, начало которому положила избирательная кампания. Роль женщин в избирательной кампании также состоит в призывах к проведению демократических прений и, возможно, к сокращению насилия.

Позвольте мне сказать представителю Намибии, что упоминание турецкого меньшинства меня порадовало, потому что меньшинства, те, кто не был представлен в Переходном совете Косово, наконец, подключились. Я признателен за акцент на этом. Мы провели исчерпывающие переговоры, чтобы обеспечить, чтобы члены турецкой общины могли принять участие в избирательном процессе. К сожалению, была выдвинута просьба сделать турецкий язык третьим официальным языком. Есть соответствующее соглашение с Анкарой — переговоры были трудными, но с соблюдением основных демократических идеалов — и мы довольны. В итоге, несмотря на это соглашение, некоторые турецкие стороны не согласились с договоренностью и пожелали, чтобы язык их общины, которая насчитывает, возможно, 20 000 человек, был признан в качестве одного из официальных языков. Все это было чересчур сложно, и согласиться с этим было невозможно. Тем не менее почти половина членов турецкой общины зарегистрировалась для участия в выборах, но из-за сроков другие турки не смогли это сделать. Я благодарен за интерес к вопросу о представительстве меньшинств.

Я признателен Председателю за замечания, которые он сделал в своем качестве представителя Мали, относительно достигнутого прогресса.

Он употребил слова «примирение» и «терпимость». Я разделяю ваши чувства относительно того, что примирение необходимо. Вместе с тем я считаю, что до примирения, как с самого начала я говорил в Совете, нам необходимо добиться сосуществования.

Еще не зажили нанесенные раны, да и конфликт имеет слишком застарелый характер. Тринадцать столетий, с одной стороны, и один год — с другой. Невозможно говорить о незамедлительном примирении. Давайте говорить о достижении согласия и в первую очередь о мирном сосуществовании. Когда стороны перестанут угрожать друг другу, когда общины по крайней мере примут существующее положение, тогда, я надеюсь, мы сможем заложить самые первые основы примирения. А для этого потребуются годы.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Кушнера за его разъяснения и за ответы на поставленные вопросы.

Мой список выступающих исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности будет и далее держать этот вопрос в поле зрения.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.